

A Mademoiselle Germaine DUGUÉ

*Je dédie cette partition*

EDMOND MISSA

❖ MUGUETTE ❖

# MUGUETTE

Opéra-Comique en Quatre actes

D'APRÈS UNE NOUVELLE DE OUIDA

POÈME DE

Michel CARRÉ et Georges HARTMANN

MUSIQUE DE

## Edmond MISSA

Prix net : 20 fr.

Paris, L. GRUS & C<sup>ie</sup>, Éditeurs, Place Saint-Augustin

Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés pour tous pays,  
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

Copyright by L. Grus 1902

# MUGUETTE

OPÉRA-COMIQUE EN QUATRE ACTES ET CINQ TABLEAUX

Représenté pour la première fois au Théâtre National de l'Opéra-Comique  
le 18 Mars 1903

Direction de M. ALBERT CARRÉ

Chef d'Orchestre :  
M. A. LUIGINI

Directeur de la Scène :  
M. ALBERT VIZENTINI

Directeur de la Musique :  
M. A. MESSAGER

Chefs du Chant :  
MM. PIFFARETTI et DE BOISJOLIN

Chefs des Chœurs MM. H. BUSSER et H. CARRÉ

## PERSONNAGES

MUGUETTE . . . . .	Soprano . . . . .	MM <sup>mes</sup> MARIE THIÉRY.
LINE KREBS . . . . .	Mezzo. . . . .	JENNY PASSAMA.
MELKA . . . . .	Mezzo. . . . .	DE CRAPONNE.
VANHART . . . . .	Mezzo. . . . .	PIERRON.
GERTRUDE. . . . .	Soprano. . . . .	COSTÈS.
MÈRE ROSA . . . . .	Mezzo. . . . .	PERRET
LIONEL . . . . .	Ténor. . . . .	MM <sup>ts</sup> MURATORE.
KLOTZ. . . . .	Baryton . . . . .	FUGÈRE.
PETER POT . . . . .	Ténor. . . . .	CAZENEUVE.
VANHART . . . . .	Trial . . . . .	MESMAECKER.
JEAN . . . . .	Baryton. . . . .	IMBERT.
KOBE . . . . .	Baryton. . . . .	VIGUÉ.
2 RAPINS ( <i>ad libitum</i> ) . . . . .	Ténors . . . . .	BRÉARD et ÉLOI.

CHŒURS : FLAMANDS ET FLAMANDES, RAPINS, BUVEURS, ENFANTS.

L'action se passe en Flandre, vers 1820  
et à Paris

Décors de M. AMABLE (4<sup>e</sup> acte) ; L. JUSSÉAUME (3<sup>e</sup> acte)  
et E. RON-IN (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> actes)

Costumes de M. CH. BIANCHINI

Pour traiter des représentations et pour la partition et les parties d'orchestre, s'adresser à M<sup>rs</sup> L. GRUS et C<sup>ie</sup>.  
Éditeurs-Propriétaires pour tous pays, Place Saint-Augustin, à Paris.  
Droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés pour tous pays.

# INDEX

PRÉLUDE . . . . .	Pages	2
-------------------	-------	---

## ACTE I.

### La Place du Marché aux Poulets à Anvers

<i>M<sup>me</sup> Vanhart, Kobe, Vanhart, Gehan, Peter Pot.</i> Dame Vanhart ! . . . . .	5
<i>Klotz.</i> . . . . . Plus gâté qu'un Sultan . . . . .	17
<i>Lionel</i> . . . . . Je rêve une Vierge . . . . .	25
<i>Muguette.</i> . . . . . Ah ! le joli, le frais dimanche . . . . .	33
<i>Carillon Flamand</i> . . . . .	37
<i>Muguette.</i> . . . . . Cours mon fuseau . . . . .	40
<i>Muguette, Lionel</i> . . . . . Dans ton jardin chez toi . . . . .	50

## ACTE II.

### Le Jardin de Muguette

<i>Muguette et les Enfants</i> . . . . .	Avril a fui voici Mai . . . . .	59
<i>Lise Krebs</i> . . . . .	Les livres sont trompeurs . . . . .	77
<i>Peter Pot et les Chœurs.</i> . . . . .	C'est à Bruxelles, en Brabant . . . . .	84
<i>Lionel</i> . . . . .	Image à peine écrite . . . . .	93
<i>Lionel, Muguette</i> . . . . .	Oui, certes, je le veux . . . . .	98
<i>Muguette.</i> . . . . .	Je veux savoir comment sont faites les étoiles	103

## ACTE III.

### I<sup>er</sup> TABLEAU

### Veillée Flamande

PRÉLUDE . . . . .	120
<i>Chanson de la Veillée</i> . . . . .	135
<i>Klotz.</i> . . . . . J'aurais dû le comprendre . . . . .	154
<i>Muguette</i> . . . . . Voila des mois que je l'attends . . . . .	157

### II<sup>me</sup> TABLEAU

### Dans la Neige

ENTR'ACTE . . . . .	169
<i>Klotz.</i> . . . . . En route à bien des gens . . . . .	184

## ACTE IV.

### L'Atelier de Lionel à Paris

INTERMEZZO . . . . .	191
<i>Melka.</i> . . . . . L'Amour va je ne sais comment . . . . .	194
<i>Melka.</i> . . . . . Je suis plus belle . . . . .	202
<i>Muguette.</i> . . . . . Je voudrais n'être pas venue . . . . .	215
<i>Lionel</i> . . . . . Lorsque je t'ai quittée . . . . .	222
<i>Lionel, Muguette</i> . . . . . Ces traits, ces longs cheveux d'or . . . . .	228

# MUGUETTE

Opéra-Comique en quatre Actes

d'après la nouvelle de OUIDA

Poème de  
M. MICHEL CARRÉ  
et GEORGES HARTMANN

Musique de  
EDMOND MISSA

## Introduction

Lent (76 = ♩)

*bien soutenu*

PIANO

*ppp* *cresc.* *f* *pp subito rit.*

*m. d.*

Ped.

Andantino (118 = ♩)

1

*p* *semplicité*

*m. d.*

*mol.*

2

Lent (76 = ♩)

*p* *ppp* *soutenu cresc.* *f*

Andantino (112 = ♩)

*ppp subito m. d.* *rit.* *m. d.* *p* *semplicité* *pp*

*8---*

Ped.

*poco rit.* **Joloso (80 = ♩)**

*mf* *p dim.* *p*

*bien soutenu*

*Ped.*

*pp* *dim.* *pp* *à l'aise*

*cresc.* *mf* *f* *dim.* *poco rit.*

**Même Mouv! poco chalaroso**

*p* *cresc.*

*poco en dehors*

5 *ten*

*f* *p*

Ped.

*pp dolcissimo*

Ped.

6

*dim.* *dol.*

Ped.

7 *pp*

*canto* *mf* *p*

Ped.

*dim.* *Cors* *f* *p* *f* *pp rall.* *ppp*

Ped.

# ACTE I

## LA PLACE DU MARCHÉ "AUX POULETS" À ANVERS

Un jour de marché; à droite, sous l'avent d'une porte, la tente qui couvre l'éventaire de MUGUETTE. - À gauche, l'étalage de fruiterie des époux Vanhart - Ça et là, marchands de toutes sortes - Mouvement sur la place - Va et vient des commères - C'est Dimanche.

### Scène I. — M<sup>me</sup> VANHART, KOBE, VANHART, JEAN, PETER POT, Marchands

Mod<sup>to</sup> un peu animé (96 = ♩)

RIDEAU

PIANO

et Marchandes.)

KOBE

(S'approchant des époux Vanhart, qu'il salue)

Da - me Van -

8

*léger*

*en dehors*

M<sup>me</sup> VANHART (saluant)

Votre ser - van - te, mon-sieur Ko - be!

- hart!

*léger*

*en dehors*

K.

LE VIEUX VANHART (réjouï)

Le so - leil,

KOBE (serrant la main au vieux)

Ê - tes - vous con - tents?

*p*

*dim.*

*p*

ce ma - tin, a fait monter la ven - te.

9

*p*

Oui, c'est Di - man - che!

PETER POT (S'approchant)

Et c'est di - man - che!

*f*

*mf*

Oui, c'est Di - man - che!

TOUS (CHŒUR GÉNÉRAL)

*f*

*mf*

*f*

*f*

*mf*

Un beau jour de printemps, Peter Pot!

*dim.*

*f*

10

M<sup>me</sup> VANHART (joyeuse)

*p*

J'ai ven.du tous mes œufs. et mon beur - re! Trois ca-ne-tons, et six pou -

*p* léger.

M<sup>l</sup>  
V.

-lets.

JEAN

*p* (m<sup>me</sup> jeu)

Moi, savez-vous, dou - ze ba -

11

J.

-lais!

KOBE

*p*

Et nous n'avons plus qu'une

*mf*

*dim.*

## Même mouvt

K. *dim. ten.*

heure jus-qu'à la fin du mar-ché!

LES FEMMES

*p* *gai et léger*

A mi-di,

Même mouvt

*dim. p ten.*

le di-manche, il faut plier ba-ga-ge. Le di-manche est

*ten.*

jour de re-pos; a-près les durs tra-vaux de toute u-ne se-

13

*doux*

*p léger*

-mai-ne, frais et dispos, on se promè- - ne,

*p* *doux* *pp*

*ten.*

*p* *len.* *dim.*

A mi - di - le di - man - che, il faut plier ba - ga

*len.* *len.* *dim.*

VANHART

*mf* *cr. sc.*

Eh bien, femme, j'ensuis fâ - ché! Car j'ai - me toujours

-ge!

*p* *cr. sc.*

14

*mf* *léger*

mieux rentrer tard au vil - la - ge, mais la voi -

*tempo*

*mf*

Ped

*p et léger*

-tu - re vide et le gousset gar - ni!

*p et léger* *f* *dim.*

## Moderato

M<sup>lle</sup> VANHART

*p* C'est grand dom.

(montrant la place de Mugnette encore vide.)

PETER POT

*p* Muguet - te n'est pas là !

TOUS

*p* C'est vrai !

## 15 Moderato (92 = ♩)

*p* suivez

## un peu moins vite

*p* - ma - gel L'oi - sel - le, ce ma - tin, n'a pas quit - té son nid !

## un peu moins vite (88 = ♩)

*p*

## 16

PETER POT

animato

*mf* (malicieusement)

Line a du bon lait, pour.

KREBS

Et Line Krebs a fait de mê - - me !

animato (108 = ♩)

*sf* *mf*

*dim.* cédez **Tempo**

E.P. -tant Et vend de bien bon-ne crê - me!

JEAN *p*

*dim.* cédez **Tempo** Les bou -

*pp* cédez **Tempo meno mosso** (♩=♩) [17]

-quets de Mu - guette ont l'as - pect si ten - tant!

*p* *pp* *dolce*

Ped.

M<sup>me</sup> VANHART **Jolioso**

*dolce* *pp dim.* *dolce*

Nous l'ai - mons tant no - tre pe - ti - te fé - el Quand elle ac -

VANHART *dolce* *pp dim.* *dolce*

Nous l'ai - mons tant no - tre pe - ti - te fé - el Quand elle ac -

PETER FOT *dolce* *pp dim.* *dolce*

Nous l'ai - mons tant no - tre pe - ti - te fé - el Quand elle ac -

KOBE *dolce* *pp dim.* *dolce*

Nous l'ai - mons tant no - tre pe - ti - te fé - el Quand elle ac -

**Jolioso**

*p* *pp*

M<sup>r</sup>.  
V.  
V.  
P.P.  
J.  
K.

*dol.*  
- court en chantant, d'or et de so-leil coif - fé - - el

*dol.*  
- court en chantant, d'or et de so-leil coif - fé - - el

*dol.*  
- court en chantant, d'or et de so-leil coif - fé - - el

*dol.*  
- court en chantant, d'or et de so-leil coif - fé - - el

*dol.*  
- court en chantant, d'or et de so-leil coif - fé - - el

LE VIEUX VANHART  
moins vite

M<sup>r</sup>.  
P.P.  
K.

*p*  
Moi, je me sens mieux por - tant!

*p* *dol.*  
Moi, mon cœur bat!

**IS**

*p* *3*  
Moi, je trem-ble!

*dim.* *ten.*

## Tempo

M<sup>o</sup>  
V.  
P.P.  
J.  
K.

*dolce* *dol.* *cédez* *pp dim.* *p*

Moi, savez-vous, il me semble que j'en de - viens a - mou - reux.

Quand Mu...  
Quand Mu...  
Quand Mu...  
Quand Mu...  
Quand Mu...

## Tempo

*doux* *cédez* *pp* *dim.*

Ped.

M<sup>o</sup>  
V.  
P.P.  
J.  
K.

-guette pa - rait tout le monde est heu - reux!

-guette pa - rait tout le monde est heu - reux!

-guette pa - rait tout le monde est heu - reux!

-guette pa - rait tout le monde est heu - reux!

-guette pa - rait tout le monde est heu - reux!

Ped.

## un peu moins vite

V.<sup>o</sup> *pp* Nous l'ai - mons tant no - tre pe - ti - te fé - - *dim.*  
 V. *pp* Nous l'ai - mons tant no - tre pe - ti - te fé - - *dim.*  
 P.P. *pp* Nous l'ai - mons tant no - tre pe - ti - te fé - - *dim.*  
 J. *pp* Nous l'ai - mons tant no - tre pe - ti - te fé - - *dim.*  
 K. *pp* Nous l'ai - mons tant no - tre pe - ti - te fé - - *dim.*

[19] *animato*  
*dim.* *ppp court*  
 V.<sup>o</sup> - e!  
 V. *dim.* *ppp*  
 P.P. *dim.* *ppp*  
 J. *dim.* *ppp*  
 K. *dim.* *ppp*

*animato*  
*dim.* *ppp*

Ped

Scène II. — LES MÊMES, KLOTZ. (Klotz, le colporteur, paraît portant une petite mallette en baudouillère.)

KOBE *All<sup>to</sup> quasi mod<sup>to</sup>* (joyeux, le reconnaissant)

*f* (à tous) Eh! c'est

Que le ciel voustienne en joi - e'

*All<sup>to</sup> quasi mod<sup>to</sup>* (96 = ♩) *soutenu*

Ko. Klotz, le col - por - teur!

M<sup>me</sup> VANHART (à Klotz)

*mf* Ap - proche un peu que l'on te voi - e!

20

LES JEUNES FILLES (curieusement, à Klotz)

*mf* As - tu quel - que bi - jou pour ten - ter l'a - che -

-teur? Des den - tel - les et de la soi - e?

*mf* *cresc.* *f*

KLOTZ (gaiement)

Je n'ai que des ob - jets de prix, car je viens tout droit —

moins vite

de Pa - ris!

LES FEMMES *mf* *liger*

Mon - trez-nous vi - te ces mer -

TOUS *f* *joyeux*

De Pa - ris!

moins vite

**21**

*p* *poco rit.* **Tempo**

-veil - les! Mon - trez-nous vi - te ces mer - veil - les! **Tempo**

*p* *poco rit.* *ten.* **cédez**

*rubato* *rit.* **22** *Mod<sup>to</sup>*

K. *mf* *Mod<sup>to</sup>*

Les femmes sont tou-tes pa-reil - - - les! Plus

*mf* *Mod<sup>to</sup>*

*mf* *suivez* *f*

*sans lenteur*

K. *sans lenteur* (92 =  $\text{♩}$ )

gâ - té qu'un Sul - tan, et plus con - tent qu'un

*mf un peu lourdement*

*ten.* *pp*

K. *pp*

Roi! J'ai sous ma loi tou-tes les bel - - les,

*f* *p* *pp*

*mf* *p* *ten.* *mf* **23**

K. *mf*

tou - tes les bel - - - les! Si je ne suis rien sans

*mf* *p* *f*

cédez *Tempo ten*

el - les. El - les ne sont rien sans moi! Plus

*f* cédez *Tempo*

*ff* rall.

gâ - té qu'un Sul - tan et plus con - tent - qu'un

rall.

*ff* *ff*

*p* *Tempo*

Roi! A Pa - ris, à - Rome, à Bruxelles,

*Tempo* *p* *doux* *ten.*

*légér*

et dans le monde en-tier, je croi, ces ba - bio - les,

*ten.* *p*

K. ces den - tel - les, ces ba.ga.tel - - - les

K. Sont un piè - ge ten - tant Qu'on tend aux de-moi-sel - - -

*p* *cédez*

**Tempo**

K. - les! Plus gâ - té qu'un Sul - tan, et plus con-tent qu'un

*ff* *cresc.* *f* *ff* *soutenu*

K. Roi! J'ai sous ma loi toutes les bel - - - les,

*ten.* *pp* **25** *pp*



## Scène III — LES MÈMES, LIONEL

27 Moderato

LIONEL (joyeusement) *f*

Eh oui. ma foi, c'est Klotz ?

KLOTZ

(surpris) *f*

Monsieur Lio -

Moderato (La ♩ vaut la ♪ de la mesure précédente)

*ff**mf**cresc.*

K.

- nell Je tombe des é - toiles ! Comment, vous i - ci ? Vous,

*cresc.**mf**dim.**p*

LIONEL

(riant) *p*

Et toi, qui plaçais mes

le peintre si choyé

loin de Pa-ri-s !

*f**dim.**m.g.**p*

Ped.

18

L. *p* toi - les. Et si peu pay -

K. *p* Beau - coup de talent !

*léger* *p* *léger*

Les marchandes ont repris leurs places—Klotz a posé son bagage

L. *mf* - é! Tu fais tous les métiers

K. *mf* Hon.

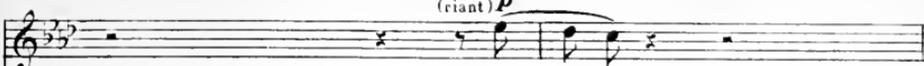
*dim.* *f en dehors* *ten.* *ten.*

29

K. *p* ..nê-test! mon cher prince! *mf* La pein - tu - re, quand on la vend!

*dim.* *p* *p*

(riant) *p*

L.  au peintre

K.  donne un bé.né.fi - ce trop min.ce

 *p* quelquefois...

K.  au vendeur plus sou - vent... L'art monsieur, l'art, c'est dé.ce -

 *p* *dim.*

LIONEL 30

L.  *p* Moi,

K.  *ten.* *(changeant de ton)* *mf* - vant!

 *pp* *cresc.* *mf* *p* Et vous? toujours heureux. j'es - pé - re ?

## poco animato

*léger*

L. pour par. ler flamand, c'est plus gra. ve Sais-tu! J'étais las de Pa. ris et des

*p poco animato*

*f*

51

L. fem mes far-dé - es, Je rê - ve du nou veau; j'ai de grandes i.

*ff* *(demi-sérieux)*

L. - dé - es! Et tu me vois cé - ans, en quê - te de ver -

*mf*

*ff dim.*

*p*

*sf*

*p*

52

L. - tu

KLOTZ (malicieux)

Pauvre ver - tu, pour la dé.tour - ner de sa route

## Moderato (72 = ♩.)

poco rit. *Parlé: Ecoute!*

L. Non! pour l'art seul! Je rêve u-ne

(railleur)  
*p*

K. pour l'art?

55

*p* *poco rit.* *p* *pp*

L. vier - gel! Je veux qu'elle ait de longs, très longs che - veux.

L. Blonds comme l'auro-re nais - san - - te; je lui souhai - - te

54

*p*

L. des yeux noirs, Noirs com-me l'om-bre des beaux soirs,

*pp* *dol.*

*pp* *dol.*

*pp* cédez 55 **Tempo** *mf* 2 1

Pleins d'une douceur ca - res - san - tel — Sous les

*pp* cédez 2 **Tempo** *mf* 2 1 *cresc.*

ar - bres, parmi les fleurs, Je vois l'é - bau - che, les cou -

- leurs, je vois cet - te vier - ge impas - si - ble...! Hé -

*f* *p* *in. d.* *dim.*

*cresc.* *f*

- las! ce n'est pas en - cor fait! — Je cherche un mode - le par -

56 *pp* *mf*



58

A. *f*

de - les, les Courti - sa - nes ! Mais, c'est dans ce - beau de -

K.

cor, Que Van Eyck et Mem - ling ont trou - vé

LIONEL

Tempo (prend le bras de Koltz)

rall. *mf* Si tu pou - vais bien

59

K.

leurs mo - de - les!

Tempo

rall. *mf*

L.

- tôt me di - re: La voi - là!

*f* (riant)

K.

La Flandre est



## LES FEMMES

*f* (joyeusement)

*très lié et sonore*

Par i - cil

*m.d.*

Par i -

## PEETER POT

41 *p* (joyeux)

Par i - cil

C'est Mu - guet - te!

C'est

KOBE

Par i - cil

Les F.

- cil

Par i - cil

P. F.

el - le, dans la char - ret - te de Ri - quet,

*cresc.*

*f*

*f*

## KOBE

*p*

Li - ne Krebs, et Jean - not la sui - - vent!

*p*

LE VIEUX VANHART (avec admiration)

*p*

Quelle est bel - - - le!

JEAN

(même jeu)

*mf*  
C'est

42

*p* *cresc.* *f*

*mf canto*

*légèr*

la plus bel - le fleur de son bou - quet!

*cresc.* *p* *cresc.*

Scène IV. LES MÊMES. MUGUETTE. LINE KREBS, LE PETIT JEANNOT

Ils entrent, MUGUETTE est assise au milieu des pots de lait, parmi les fleurs, dans la petite voiture que traîne le chien Riquet — Line Krebs marche à côté — Jeannot conduit le chien

45

*f* *ff*

*p*

MUGUETTE *poco rit.* *f*

LINE KREBS *mf*

Nous voi - là!

*poco rit.*

*p*

Bon -

(zaïement)

M. 44

- jour Monsieur Kobe, dame Van-hart, et Peeter Pot! mes chers a - mis!

*Tempo*

*suivez*

*p* *p* *p*

M. *dol.* (Elle saute de voiture)

Bon - jour à tous.

*sonore*

*dim.* *pp* *mf* *legato*

*poco rit.*

*mf* *dim.*

un peu rall.

LE VIEUX VANHART

*dol.*

Tempo

La co-quette, elle a mis sa plus belle ro - - be!

45

suivez

Tempo

MUGUETTE

(lui faisant une révérence)

Un Di - man - - che, c'est bien

46

All<sup>to</sup> grazioso*p* léger et

per - mis!

Ah! le jo -

All<sup>to</sup> grazioso (96 = ♩)*dim.**pp**dim.**pp**ten.**pp**ten.**sostenuto*

seulement

- li, le frais Diman.chel

Et qu'on aime à perdre son temps

Tout le long

*ten.**ten.*

M. *rall. dim dolce*  
 de la route blanche par ce beau soleil de printemps!  
*rall.*  
*légèr dim.*

**47** Tempo *p*  
 Mon enclos, ce matin sentait si bon! Mes roses mes jasmins.  
 Tempo *legato*  
*mf*

M. *dim. p*  
 toutes mes fleurs, à l'aube closes, avaient de si tendres cou-  
*dim. p*

M. *doux et lié*  
 leurs! Elles me contaient mille choses,  
*dim. dolce*

48

M. *rall.* *Lento* *pp*  
 et semblaient me di - re tout bas: Mu - guet - te ne nous

*rall.* *Lento* (116 = ♩) *pp*  
*dim.* *pp*  
 Ped. Ped.

M. *pp*  
 cueil - le pas!... Le so - leil est si doux; nous nous ouvrons à pei - nel Ne

*pp*  
*simile*

49

M. *dol.* *en rall.* *ppp*  
 nous fais pas de pei - ne, nous cueil - lir, se - rait un pé - ché!...

*en rall.* *ppp*

M. *1<sup>o</sup> Tempo* *p*  
 Sans Li - ne Krebs, j'au - rais dé - ser - té le mar -

*1<sup>o</sup> Tempo* *p*

M. 50 *p*

chéri! J'ai fait en hâte ma cueil-

*dim.* *p*

M. let-te, et nous som-mes par-tis tous

M. trois dans la char-ret-te, sur la rou-te

*cresc.*

*cresc.*

M. blanche! Ah! que nous a-  
vons

8- - - - -

*pp* *f* *pp* suivez

M. *dim. pp rall.*  
 ri, toustrois par les che - min<sup>s</sup> en fleurs!

*rall. pp*

Pendant qu'elle chante, Lionel et Klotz ont reparu; ils écoutent.  
 Lionel s'est approché vivement à la vue de Muguette

*dim. sempre rall.* **Tempo**

*dim. sempre rall. PPP* **Tempo** *f*

**52** LINE KREBS *Allegretto* (à Muguette) *mf*

*Allegretto* (112 =  $\text{♩}$ ) La  $\overset{E}{\text{♩}}$  vaut la  $\text{♩}$  de la

"CARILLON" (dans la coulisse)

*ten.*

- cou - te la clo - che son - ne ! Il est mi - di ! Et

8 -

(sentencieuse) cédez

L. pour vendre tes fleurs, je te l'avais bien dit, tu ne trouveras plus per-

8

cédez

Tempo rall. Même mouvt

L. - son - nel.. Même mouvt

8 la vaut la de la

Tempo en rall. p

(Cloche)

54

LIONEL (s'avant) *p*

3

mesure précédente Puis-je a voir quelques fleurs, mi gnon nel

*p*

MUGUETTE *p*

3

Pre-nez i - ci ce qui vous plait dans mon pa-nier

*p*

Mon choix est

*dim.*

## Allegretto

L. fait!

**Allegretto** (battéz par blanche pointée)

*dim.* *pp* *legato* *dim.*

## MUGUETTE (détachant un œillet d'un bouquet)

*p*

Sauf cet œil - let, que je vous don - - - ne!

## 56

(le saluant)

M. Mer.ci, mon - sieur!

LINE KREBS (à part)

Quel

*mf*

Les marchands et les marchandes de la place ont fait leurs paquets. les voitures. les charrettes commencent à circuler. - Va et vient, mouvement de départ

**Moderato** Lionel suit des yeux la jeune fille

est cet é - tran - - - ger!

**Moderato**

*croisez* *p* *cresc.*

LIONEL *(souriant)* *p* rit. **Tempo**

rall. Charmante en fant. **Tempo**

*p* *dim.*

La place s'est vidée peu à peu. Il ne reste plus en  
scène que Lionel, Klotz et Muguette

(à Lionel, lui montrant Muguette)

KLOTZ *p*

58 N'est-el - le pas ré - a - li - sée votre chi -

fredonnant un vieil air tout en ramassant quelques  
fleurs tombées à terre et qu'elle réunit en bouquet

**Allegretto quasi Mod<sup>to</sup> p** "AIR FLAMAND"

MUGUETTE *dol.*

Cours mon fu - seau

- mè - re?

**Allegretto (108 =  $\text{♩}$ ) quasi Mod<sup>to</sup>**

*pp legato*

M. vers la cou - dret - te, Va me qué - rir mon fi - an - cé!

KLOTZ

(bas à Lionel)

Parlez donc? Au por - trait que vous a - vez tra -

59

- cé, Nul le ne répond mieux que cette hum - ble fleu -

*dol.* *dim.*

MUGUETTE

*p* (continuant)

Sur mon che - min ô ma na -

- ret - - - tel...

*dim.* *pp*

- vet - te, Qu'un beau ta - pis lui soit tis - sé!

M. *p*

Il vient il vient mon ai-guil - let - te Que tout i - ci soit ta - pis -

*p*

*pp*

M. *pp* 60

- se. Cours, mon fu - seau vers la cou - dret - te, Va me qué - rir

*pp*

M. *en rall. pp dol.* *pp* *dol.* Tout en chantant, elle a gagné sa place sous la porte. Klotz et Lionel l'ont suivie et la regardent

mon fi - an - cé

**Tempo**

*en rall. pp dol. pp*

*pp*

Ped.

KLOTZ (à Lionel)

*p*

Eh! par - bleu! Vous fe - rez un chef - d'oeu - vre, mon

*p*

61 *p* (souriant)

maî - trel Et c'est peut - être moi,

*dim. pp* Klotz reprend sa malle  
déposée à droite, et sort,  
qui vous l'a - chète - rail

*espress.*

en envoyant à Lionel un geste d'adieu

*canto* *dim.* *rall.*

## Scène V. LIONEL, MUGUETTE

Mod<sup>to</sup> sans lenteur

LIONEL

*p* *dim* *rubato* *Tempo* *dolce*

*p* (s'approchant)

Voulez-vous me per-

L. - met - tre de prendre place auprès de vous?

## MUGUETTE (simplement)

Un moment de silence; Lionel la regarde

*p*

62 A votre gré, Monsieur!

## LIONEL

*p*

C'est un plaisir de voir vos doigts a-gi-

*pp*

*gracioso*

L. *léger*

- les li-er ces fleurs, en un bouquet char-mant... Sans briser leurs tiges fra-

*p*

*dim.*

*dim.*

## MUGUETTE

Ce - la peut s'apprendre aisément.

*p* (riant)

*dim.*

L. - gi - les

63

*pp*

(s'asseyant auprès d'elle)

Même mouvt

L. *p*

D'où vient ce nom si jo -

Même mouvt

*dim.*

*pp*

64

L. *dot.*

- li, qu'on vous don - ne? "Mu - guet - - te"?

*pp*

*croisiez*

L. *p*

Vous a - vez sans doute un au - tre nom?

*doux*

*doux encore*

MUGUETTE

65

(tristement)

L. *p*

Non...! pour

Un père, u - ne fa - mil - le?..

*p*

*dim.*

## un peu céder

Allegretto

M. père il n'a que Dieu l'enfant qu'on a abandonné!

*céder*  $\wedge$

*m.g. dim.*

(changeant de ton, naïvement)

M. Mais, j'ai toujours pensé, que ma mère... était fleur!

*mf*  $\text{3}$  *rit.*  $\text{3}$

*rit.* **Tempo**

M. Ce n'est pas sans cause! Un

LIONEL (souriant) *p*

Enfant!

*mf gracioso*  $\text{2}$  *p dim.* *espress.*

66 Mod<sup>to</sup> sans lenteur

M. homme, Antoine Robs, me trouva sous des roses, dans un

Mod<sup>to</sup> sans lenteur (92 -  $\text{♩}$ )

*p*  $\text{3}$  *dol.*  $\text{3}$  *croisez*  $\text{♩}$  *espress.*

M. *semplicemente* *pp* *dim*

mid de mu-guets! chez lui, comme un voleur, il m'empor-

suivez *p*

67 *doux et lié* *poco rit.*

- ta! J'habite en - co - re la mai - son; pen - dant treize ans je fus sa

*legato* *leggiero* *dim.* *pp* *suivez*

M. *dolce*

fil - le.. Le vieil - lard n'est plus de - puis trois hivers!

(imitiez la voix)

*pp* *pp*

68 *lento (80 = ♩)* *tr*

Mais il m'a tout don.né. Le jardin que j'a - do - re,

*lento (80 = ♩)* *tr*

*p* *suivez le chant* *p* *Ped.* *Ped.*

(très simplement) *ten.*

M. La pe-ti-te ca-bane avec ses volets verts, son toit bas, ses

*pp*

Ped.

**69** *cedez dim. ten. pp lent rall.*

M. plan-tes grimpan-tes!.. Et le grand arbre et le coin de ciel

*pp* *dim.* *rall.*

*cedez* *dim.* *pp* *dim.*

lent

### Tempo poco animato

*pp* *p (changeant de ton)*

M. bleul.. Mais.. c'est assez parler de

*pp* *p*

Ped.

(elle s'arrête)

M. moi parlons un peu... Suis-je in dis - cré -

LIONEL

Du voi - sin?.

*p*

## 70 Poco animato

M. *- te?*

L. *p*

Je vous dois un même a - veu; je me nomme Lionel,

**Poco animato**

L. *dolce*

*3* je suis peintre! *3* On me prête à Pa - ris *3* quel - que ta - lent!

*p*

**meno mosso**

MUGUETTE *p* *3* Peintre! comme Ru - bens! *(sérieuse) mf* **poco rit.** *3* C'é - tait un peintre

L. *p*

A poi - nel

**meno mosso** *dim.* **poco rit.** *mf*

71 **Tempo**  
(seulement)

M. *p*

Roi! Ja - dis, en m'en par - lant, le père An - toine ô - tait son

**Tempo**

M. *- te?*

L. Le portrait de Mu - guet . . . tel..

*pp*

M. 75 *p* En habits du Di -

L. *p (continuant)* En ha - bits du Di - manche, u - ne fleur à la main!

*p*

M. - manche, u - ne fleur à la main... Je mettrai mes bi -

L. Tu mettras tes bi - joux

M. *doux*  
-joux Les plus beaux Le por-trait de Mu-guet - te.

L. *doux*  
Les plus beaux Le por-trait de Mu-guet - te,

suivez

M. *pp* cédez *dim.* **76** tempo  
de Mu - guet - - - - te!

L. *pp* cédez *dim.* tempo  
de Mu - guet - - - - te!

cédez tempo

*pp* *dim.* *f*

Ped. ↓

M. (*les yeux baissés*) *p*  
C'est fo - li.e!.. Je suis si peu de chose!

L. *mf*  
Et pourtant si jo - li.e! Tu veux

*dim.* *p* *mf*

Ped. ↓

M. *- te?*

L. Le portrait de Mu - guet - - - tel..

*pp*

**75**

M. *p* En habits du Di -

L. *p (continuant)* En ha - bits du Di - manche, u - ne fleur à la main!

*p*

M. - manche, u - ne fleur à la main... Je mettrai mes bi -

L. Tu mettras tes bi - joux

M. *doux*  
- joux Les plus beaux Le por. trait de Mu. guet - te,

L. *doux*  
Les plus beaux Le por. trait de Mu. guet - te,

suivez

M. *pp* **76** *dim.* **tempo**  
de Mu - guet - - - - te!

L. *pp* *dim.*  
de Mu - guet - - - - te!

*cédez* **tempo**

*pp* *dim.* *f*

Ped.  $\downarrow$

M. *(les yeux baissés)* *p*  
C'est fo - li.e!.. Je suis si peu de chose!

L. *mf*  
Et pourtant si jo - li.e! Tu veux

*dim.* *p* *mf*

Ped.

M. *mf* S'il vous plaît ain - si! *f* Demain. Demain!.

L. bien? *f* Alors! de main? Mer - ci! *p rall.* Demain!.

*mf* *f* *rall.* *pp*

Ped

*dim.* *legato* *pp* 1<sup>o</sup> tempo subito

L. je vien - drai... Dans ton jardin, chez toi, devant la maison.

1<sup>o</sup> tempo subito

*pp* *dim.* *dolce* *pp*

MUGUETTE (l'interrompant)

*p* En habits du Di - manche, u - ne fleur à la main...

L. - nette... *p* Tu mettras tes bi -

M. *p* Je met-trai mes bi - joux Les plus beaux. En habits du Di -

L. *légèr* - joux Les plus beaux En habits du Di -

M. *pp* - manche, u. ne fleur à la main !..

L. *pp* - manche, u. ne fleur à la main !..

*tempo*

### Scène VII — LES MÊMES, TRINE KREBS, JEANNOT

Trine Krebs reparait avec la petite voiture — Jeannot suit.

**Allegro** ( 80 = ♩. ) (Battez à un temps)

TRINE KREBS

( au chien )

Dépêchons nous, Ri.quet!

*cresc.*

MUGUETTE (à Lionel) *f*

Ah! *legato* on vient me cher - cher! *m.d.*

LINE KREBS (à Muguetto) *f*

Ai - lons, Mu - guet - te, *mf* il faut se dépê - cher, nous

80 Muguetto fait un signe d'adieu à Lionel et rejoint Line Krebs *p* MUG.

L: som - mes en re - tard! (à Muguetto en souriant) Je

LIONEL *p* De - main?

*cresc.* *f* *p dim.* *p* suivez

(même jeu) **Tempo** La petite voiture s'éloigne tandis que la foule sort de l'église

M. vous at - ten - drai

*tr* **Tempo** *tr* *tr* *tr*

*sf* *sf*

81

*sf* **G<sup>d</sup> Orgue de la Cathédrale** *cresc.* *ff*

Ped.

Detailed description: This musical score is for the 'Gd Orgue de la Cathédrale'. It features a piano introduction with a trill on the right hand. The main piece begins with a piano accompaniment in G major, marked *sf*. The right hand plays a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The piece builds up with a *cresc.* (crescendo) and ends with a *ff* (fortissimo) chord. A 'Ped.' (pedal) instruction is at the bottom right.

8

*cresc.* *f*

Detailed description: This musical score continues the 'CARILLON DE L'HÔTEL DE VILLE'. It starts with a piano accompaniment marked *cresc.* and *f*. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The piece concludes with a *f* chord.

### CARILLON DE L'HÔTEL DE VILLE

8 (112 = *d*) (on s'aborde, on se salue, on se complimente)

(dans la coulisse)

*ten.* (l'orchestre se mêle peu)

Detailed description: This musical score is for the 'CARILLON DE L'HÔTEL DE VILLE'. It begins with a tempo of 8 (112 = *d*) and a dynamic of *mf*. The right hand plays a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The piece is marked *ten.* (tenu) and includes the instruction '(l'orchestre se mêle peu)'. The score ends with a *mf* chord.

### RIDEAU

8

à peu au Carillon) *ten.* cédez

Detailed description: This musical score is for the 'RIDEAU'. It begins with a piano accompaniment marked *ten.* and *mf*. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The piece is marked *ten.* and includes the instruction 'à peu au Carillon)'. The score ends with a *mf* chord and a '3' (triple) marking.

8

**Tempo** *allarg.* *ff* *ff*

TUTTI en rall.

Grosse Cloche *ff* 1 heure

Detailed description: This musical score is for the 'RIDEAU'. It begins with a piano accompaniment marked *allarg.* and *ff*. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The piece is marked *allarg.* and includes the instruction 'TUTTI en rall.'. The score ends with a *ff* chord and a '3' (triple) marking.

Fin du 1<sup>er</sup> Acte

## ACTE II

## LE JARDIN DE MUGUETTE

On est en Mai; tout est en fleurs. A droite, la petite maison à toit bas, avec ses volets verts et ses plantes, qui grimpent le long du vieux mur. Entre la porte (au 1<sup>er</sup> plan) et la fenêtre basse et assez large, une petite statuette rustique de la Vierge est fixée dans une niche de pierre. Quelques fleurs sont au pied. Partant de la maison et gagnant la gauche, en pan coupé, une haie vive, toute fleurie, et percée d'une porte basse, s'étend. Un massif de rosiers se trouve au second plan, un peu en arrière d'un vieux arbre (un pommier tout rose) qui couvre de son ombre un banc placé au pied. Un chemin passe derrière la haie et se perd sous les arbres.

## Scène I — Le Petit JEANNOT KREBS, LES ENFANTS, MUGUETTE.

Au lever du Rideau, Muguette et les enfants du hameau, sont devant la statuette de la Vierge et chantent la prière du mois de Marie.

## INTRODUCTION

**Moderato** (92 - ♩)

**PIANO**

*f*

*pp*

*pp*

*p*

mf p

RIDEAU

82

pp dim pp

dolce

A - vril a fui, voi-ci Mai, le jo-li mois par-fu -

p

- mé! Tout s'é-veil - - le dans l'es - pa - - - ce Les a -

ten. p

M  
 - beil - les font leur miel, et la Vier - ge, dans le

The first system of music consists of a vocal line (marked 'M') and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are '- beil - les font leur miel, et la Vier - ge, dans le'. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring a steady accompaniment pattern.

85

*dol* *pp* *ten* *pp*

M  
 ciel, sou - rit au prin - temps qui pas - se! A - ve,  
 LES ENFANTS A - ve,

The second system begins with a boxed measure number '85'. It features a vocal line with dynamic markings *dol*, *pp*, *ten*, and *pp*. The lyrics are 'ciel, sou - rit au prin - temps qui pas - se! A - ve,'. Below the vocal line, there is a line for 'LES ENFANTS' with a *pp* dynamic marking and the lyrics 'A - ve,'. The piano accompaniment continues with a grand staff, including a *p* dynamic marking and a *ten* marking.

MUGUETTE avec les Sop.

A - ve Ma - ri - a! Dou - ce Vier - ge, sois bé - ni - e!

The third system is for 'MUGUETTE avec les Sop.' and features a vocal line with the lyrics 'A - ve Ma - ri - a! Dou - ce Vier - ge, sois bé - ni - e!'. The piano accompaniment is in a grand staff, providing a harmonic accompaniment for the vocal line.

86

*pp* *dim.*

Que ta ten - dresse in - fi - ni - e pro - tè - ge tes en - fants,

*pp* *dim.* *dim.*

The fourth system begins with a boxed measure number '86'. It features a vocal line with dynamic markings *pp* and *dim.*. The lyrics are 'Que ta ten - dresse in - fi - ni - e pro - tè - ge tes en - fants,'. The piano accompaniment has a grand staff with dynamic markings *pp*, *dim.*, and *dim.*.

*dolcissimo*

A - - - ve, A - ve Ma - ri - a! Dou - ce Vier - ge,

*dolcissimo*

*pp* *poco rit.*

sois bé - ni - e! Que ta ten - dresse in - fi - ni - e pro - tè - ge tes en -

*pp* *poco rit.*

*lento* *ppp* *ten* *tempo 1<sup>o</sup>*

- fants! Ma - - ri - - e!

**85** *tempo 1<sup>o</sup>*

*lento* *ppp* *mf*

MUGUETTE

*p*

Vois, tous nos

*dim.* *p* *p* *una corda*

M. fronts sont pen - chés; par - don - ne -

M. - nous nos pé - chés; que notre â - - -

*dim.* *d. l.*

M. - - me soit gué - ri - - - - el

86

M. Mai s'é - - veil - le tout en fleurs!

*mf* *p*

M *mf* Sois clé - men - te, *p* vois nos pleurs! Par -

*mf* *p*

*rit.* *pp* **87** *Tempo* *pp*

M - donne à ce - lui qui pri - e! A - ve,  
A - ve,

*rit.* *pp* **87** *Tempo* *pp*

*p* *ten* *pp* *dim.* *p*

## MUGUETTE avec les Sop.

A - ve Ma - ri - al Dou - ce Vier - ge, sois bé - ni - e!

*pp* Que ta ten - dresse in - fi - ni - e pro - tè - ge tes en - fants! A - -

*pp* *dim.* *dolcissimo*

*pp* *dim.* *dim.* *dolcissimo*

**88**

-ve, A - ve Ma - ri - a! Dou - ce Vier - ge, sois bé -

*pp* **poco rit.**  
- ni - el Que ta ten - dresse in - fi - ni - e pro - tè - ge tes en - fants!

**Lento** *ppp* *ten.* **Tempo I°**  
Ma - ri - el **89** **Tempo I°**

Muguette cueille des fleurs, dont elle charge les bras des enfants..  
**Animato (120 = ♩)**  
*dim.* *p* *p et léger*

**MUGUETTE** (aux enfants)  
**90** Et mainte - nant, te - *sf* *dim.*

(à l'un d'eux)

M. - nez... pre- nez! Ces roses pour Li-

M. - sa; dis - lui qu'elle soit sa - ge!

(à un autre)

M. A toi, pe-tit Van-hart, ce bouquet pour les vieux!

91

(gentiment)

M. Elle au - ra mieux

UNE FILLETTE (à Muguette)

*p* Et sœur Gertru - de?

rall.

dim.

M. *p* Ces œil - lets, frais é - clos, pour parer son cor - sa - ge!

LES ENFANTS *f* Et nous? et moi?

Tempo 92

*p* *pp* *sf*

M. Tempo (riant) Voi - ci!

LES E. j'en veux, j'en veux, j'en veux, j'en veux! Dis, Mu.

Tempo 93

*p* *p* *p*

LES E. - guet - te, on a ta pro - mes - se, a - vec nous tous tu viens aus -

M.  Non, en - fants —

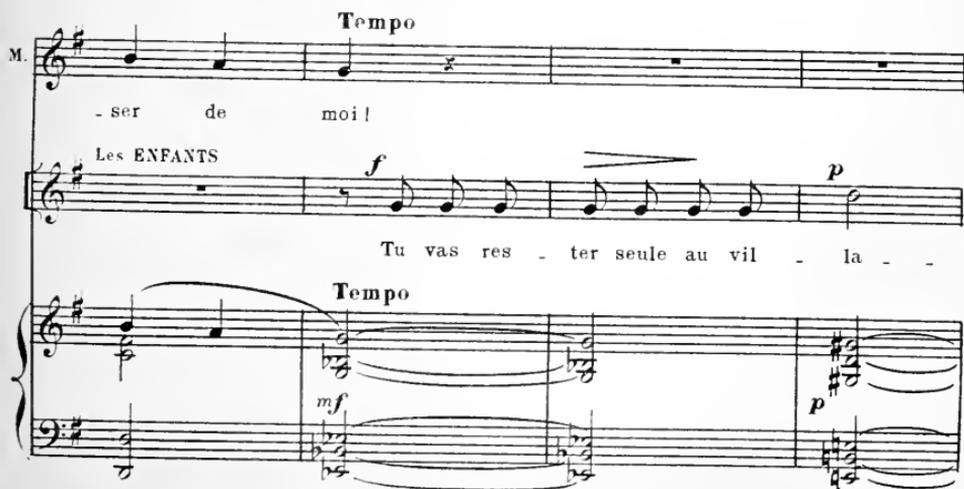
les E.  - si à la ker - mes - se?

*cresc.* *pp*

94

M.  je reste i - ci! Il faut au - jour - d'hui se pas -

*cédez* *p* *dim.*

M.  - ser de moi!

Les ENFANTS *f* *p*

Tu vas res - ter seule au vil - la - -

*Tempo* *mf* *p*

M. *p* Tou - te seu - - - - le !

les E. - ge ! *mf* Pour -

*légèr et sans presser*

M. *f* (les poussant vers la porte) Debout sur le seuil  
Sauvez-vous !

les E. (Parlé) (Ils sortent en courant)  
- quoi? Au revoir! au revoir!

de la porte. Muguette les regarde s'éloigner *rall.*

*mf*

## MUGUETTE

## Moins vite

Jo - li mois de Ma - ri - e, Nous te chantons en chœur !

*ten*

## Moins vite (76=♩)

*p*

*eleganza*

*dolce*

*p legato*

Mon â - me, com - me la na - ture, — est re - fleu -

*f* *rall*

- ri - e ! C'est fête — en mon jardin, ain - si que dans mon

*pp* *suivez*

101

Tempo

*p*

cœur ! —

Tempo

*p* *pp*

Ped. Ped.

## Un peu moins vite

M. *p* C'est au jour d'hui qu'il doit ter-mi - ner mon por - trait!

Un peu moins vite

*p* *a l'aise*

M. (révuse un peu) *p* *rall.* Il ne me semblait pas que ce-la fi-nirait!

*rall.* *dim.* *p*

M. *mf* Je suis heu-reu - se... *f* et ce - pen - dant

*mf* *f* *dim.* *p*

Ped.

M. pourquoi ai-je en mon cœur comme une angoisse in-dé-fi -

*mf* *mf*

M. *p*  
 - ni - el Je ne sais plus ce qui se passe en

M. *f* *ff* *pp*  
 moi! Car j'é prou - ve parfois un ra.vissant é - moi et

M. *f*  
 plus sou.vent — u - ne peine in - fi - ni - - - e!

**Piu mosso** *p*  
 M. De.puis le jour où Lio.nel me par - la

*canto espressivo*

*dolce*

M. *Un — doux char — me me tient ra — vi — e*

M. *si c'est à lui que je dois tout ce — la!*

*cresc. f*

*cresc. f*

Ped.

M. *Moins vite ff j'ensouffri — rai tou — te ma vi — e! tou — te ma vi —*

*pp rall.*

*Moins vite*

*f*

*p pp*

## Scène II — MUGUETTE, LINE KREBS, JEAN

Jean et Line ont paru sur le chemin au dessus de la haie. Ils sont en habits de fête; ils s'arrêtent et aperçoivent Muguette — Line a poussé la barrière et entre.

M. *- e!*

8

*ppp*

## Moderato sans lenteur

M. *p*

Lisons en-co-re dans ce li - vre cette his - toi-re de la Princesse aux blonds che-

*Moderato sans lenteur*

*pp*

M. *p*

-veux Il me voit comme el - le et je veux de-avant lui la fai-re vi -

*mf* *p* *pp*

## Lento (lisant, sans apercevoir Jean et Line)

M. *pp*

-vre! «Un prince, à cè que dit l'his - toire s'é-prit

*Lento (80 = ♩)*

*sf* *p*

M. *en rall.* *Piu lento*

d'elle et sen - tit l'amour le consu - mer! »

*en rall.* *Piu lento*

*sf* *ten.*

Jean et Line ont poussé la barrière et sont entrés dans le jardin    Muguette les voit

LINE

**Animato***mf* (vivement)

Animato (100 =  $\text{♩}$ )

*mf*    *mf*    *f* *tr*

Jean me l'avait bien dit, mais

MUGUETTE

(troublée) *p*  $\overbrace{\text{3}}$ 

Excu.sez-moi!

se lève surprise

je n'osais le croire, que tu passais tout temps à lire

109

*p*

**Plus vite**(simplement) *p*

Oh! Li-ne,

*mf* (insistant)

Vois-tu, ce n'est pas bon pour toi, les li-vres!

**Plus vite**

*dim.*    *p*

110

M. *cresc.* *dim.* **suivez**

c'est un si beau con - tel... Si vous sa - viez! Quel mal fe-rai-je

M. *p*

en le li - sant? Je n'en é - prouve au - cu - ne hon -

111

M. **Tempo** (simplement) *p*

..tel! Mon a-mi Lio-nel...

JEAN *p* *gracioso* *p e legato*

**Tempo** *p ten.* *p*

C'est Monsieur Lio-nel qui lui fit ce pré - sent!

J. *mf* *p*

j'ai sa pro - mes - se! Grâce à lui, je se-rai sa - van

*cresc.* *mf* *p*

## Animato

M. *tel*

L<sup>e</sup>. *f* (brutalement)  
Tu seras plus sot. *tel* Défunt Krebs aurait levés les bras, ju-ré —

*Animato* (108 = ♩)  
*cresc.* *f* *f* *f*

L<sup>e</sup>. — comme un pa - ïen, jadis, — dans ma jeu - nes - se! Si né-gli -

*dim.* *p* *dolce*

L<sup>e</sup>. — geant son di-né, Com - me toi, — j'avais mis le né dans un autre im-pri -

*sans respirer* *f* *mf* *f*

## sans ralentir

L<sup>e</sup>. — mé que mon li-vre de mes - se! L'esprit se trouble on fait des rêves super-

JEAN *f* *f*

1<sup>e</sup> *mf* *LINE (avec élan)*

-flus! C'est la cer - vel - le qui tra - vail - le! *f* Tu lais - se -

11 $\frac{1}{2}$  *p*

-ras tes fleurs — se fa - ner! Ne lis plus. *dolce*

*f* *dim.* *p*

**Mod<sup>to</sup> quasi and<sup>te</sup>** (très maternellement)

*p*

Les li - vres sont trompeurs, mi - gnon - nel Dans leurs pa - ges

**Mod<sup>to</sup> quasi and<sup>te</sup>** (60 = ♩)

*p*

*cédez* *tempo* *pp*

sont des poisons! En nous cachant nous les li - sons, et... —

*cédez* *tempo* *pp*

115

*dim.* **cédez** *pp* **tempo** *p*

ça fait pleu-rer la Ma - do - ne! Leurs dis-cours sont trou -

**cédez** **tempo**

*dim.* *pp* *p*

116

*ppp* **rit.** **Allegretto** *p*

- blants et doux; ils vous font rê - ver... de chi - mères! En.

**Allegretto**

*ppp* *doux* *p*

(avec conviction)

**rall.**

- fant, crois en les vieilles mè-res, les li-vres ne sont pas pour nous!

**rall.**

*dim.*

**Lento** **rall.** **rall.**

*ppp*

Les li-vres sont trompeurs, mi - gnon - nel..

**Lento** **rall.** **rall.**

*ppp* *dolce*

J'o-bé-i - rai

Mais vite il est temps qu'on s'en

*p* *mf* (changeant de ton)

**117** Mod<sup>to</sup> un peu anime (96 = ♩)

*p* *cresc.*

M. Par.don.nez -

Le. ail - le Viens - tu?

*p* *mf* *mf*

**118** *p* suivez

M. - moi, je reste à la mai - son...

Le. Tu restes? pour quelle rai -

*f*

## Allegro

(en colère)

L<sup>e</sup>

- son ?  
JEAN

Ma pa -

jour de ker - messe... un jour de fê - te !

Allegro

*f*

L<sup>e</sup>

*ad libitum*

- role, on di-rait vraiment que ce barbouilleur t'a tourné la tête !

*sf* *mf* *dim*

suivez

MUGUETTE (un peu craintive)

Li - ne, il compte sur moi, puis-je faire au - tre -

*sf* *dim.*

## 120

## Moderato

M.

- ment ?

LINE (à Jean)

Moderato

Mon pau-vre Jean ça te cha -

*p*

## MUGUETTE

MUGUETTE *p* *3 dim.*  
Je suis con -

L<sup>e</sup> - gri - ne !

JEAN (à Muguet) *p*  
Je - tais si fier de vous of - frir mon bras !

*3* *3* *dim.*

M. - fu - se!...

L<sup>e</sup> *f* *rall.* *p* *3*  
Oui - dà ! Tu fais u - ne sot - ti - se ! Et tu le regret - te -

*pp* *f* *soutenu* *p* *rall.*

## 120 bis

*Allegretto et gai* (10♩ = ♩) \* On entend des rires joyeux au dehors

L<sup>e</sup> - ras ! Tiens, entends-les rire ! E - cou - - -

*tr* Les voi -

*f* *p*

\* Coupure du signe ⊕ au ⊕ page 85, ad libitum

T. *mf*  
- te! Ils vien - nent par i - ci!

**Tempo**  
*mf léger et staccato*  
cédez

T. Pour te cher - cher! On va bien -

*p* *mf* *cres - - - cen -*

T. - tôt se mettre en rou - te, dé - ci - de -

*do - - poco - - poco dim.*  
*cresc.* *sf* *sf*

(sévèrement)

MUGUETTE 121 *p*  
Pourquoi le fâ - cher ?

T. - toi!

*mf* *sf*

**Scène III** — LES MÈMES, LE VIEUX VANHART, M<sup>me</sup> VANHART. KOB. 83  
JEHAN, PEETER POT. Garçons et filles en habits de fête

Ils entrent joyeusement se tenant par la main, font le tour du petit jardin et s'arrêtent, entourant Peeter Pot.

LINE joyeusement **Allegretto, gai**

Les voi - ci !

**Allegretto, gai** (104 = ♩)

*f* Pist. sourdine

*en dehors*

122

*cresc*

*ten. ten.*

*sf*

*poco a poco*

8-----1

*croisez*

*tr*

*sf*

8-----1

*sf*

*sf*

123

*tr.*  
*mf*  
*ff*  
*cresc.*

PEETER POT

*f* *rit.*

1<sup>re</sup> Strophe: C'est à Bruxelles en Bra-bant, Qu'on ai-me le mieux à  
2<sup>e</sup> » C'est à Fres.ne, sur L'Es-caut, Qu'on boit la meilleu-re

*mf* *cresc.* *ten.* *f* *rall.*

124

*f* *rit.* *mf* **Tempo**

ri-re! On se to-que d'un ruban, Pour u-ne fleur on fait  
biè-re! Cha-cun pa-ye son é-cot Et se grise à sa ma-

*f* *rit.* *mf et léger en dim.* *p*

*p*

pi-re! Les fil-les ont de doux yeux les gar-  
-niè-re! A-près boi-re sans fa-çon cha-cun s'em-

*pp leggiero*

PP. *dol.*

- çons ont le cœur ten - - - dre Au prin-temps— c'est cu-ri-  
- brasse en ca - den - - - ce! Après l'a - mour — la chan-

125

PP. *dim.* *p*

- eux, \_\_\_\_\_ Comme on ar - rive à s'en-ten - - -  
- son, \_\_\_\_\_ A. près la chan - son la dan - - -

*léger*

PP. *f*

- dre Hop sa sa, Ri bé dou bé dal C'est la ron-de qui pas - -  
- se.

(\*) Sop. Alt. *f*

Hop sa sa, Ri bé dou bé dal C'est la ron-de qui pas - -

Tén. Bas. *f*

Hop sa sa, Ri bé dou bé dal C'est la ron-de qui pas - -

(\*) Nota — LINE KREBS avec les Sop., M<sup>e</sup> VANHART avec les Altos, VANHART avec les Ténors, JEAN et KOBE avec les Basses

## PETER POT avec les Ténors

126

- se! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! On s'en - lace, on s'embras -

- se! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! On s'en - lace, on s'embras -

Hautb.

soutenu

*f* lourdement *ff*

- se! Les fil - les ai - ment ça! Les gar - cons ai - ment

- se! Les fil - les ai - ment ça! Les gar - cons ai - ment

*f* *ff*

*f* lourdement

$\text{A}$   
2.

*pp*  $\wedge$

ça! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la ron - de qui pas - - -

ça! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la ron - de qui pas - - -

*pp*  $\wedge$

*leggiro*

*dim p > pp* *pp* léger

127 1<sup>a</sup>

*sf* -se! Ri be di, Ri be dou, Ri be di, Ri be dou, Ri be di, Ri be dou be da! C'est

*sf* -se! Ri be di, Ri be dou, Ri be di, Ri be dou, Ri be di, Ri be dou be da!

*pp*

*f*

2<sup>a</sup>

*f* dou be da!

*f* dou be da!

2<sup>a</sup> *ten.*

*f* *sf* *M.G.* *sf*

128

*mf* *sf* *sf* *cresc.* *sf* *court*

Même Mouvt (La ♩ vaut la ♩ de la mesure précédente)

MUGUETTE

*mf* (décidée)

JEAN (à Muguette) Par - tez sans moi!

Eh bien! Muguette es-tu prête Je le re -

*mf* *3* *dim.* *p* *sf* *tr.* *sf*

M. *p* (naïve)

Qu'ai-je donc à

J. *p* LINE (à Muguette)

- grette Prends gar - del *tr*

M. **129** **Animato**

crain - dre?... Dites? **Animato**

*cresc. pp subito f*

LINE (regardant Muguette dans les yeux et l'embrassant)

*mf* Rien. *p* (à part)

Ses grands yeux sont purs, Je

*legato* **Même mouvt! poco rubato**

Lr. *dim.* **1<sup>o</sup> Tempo** (aux autres)

pars ras\_su\_ré - el En route!

*tr* **1<sup>o</sup> Tempo**

*dim.* *f*

LINE

(à Muguette) *mf*  $\wedge$ 

Je re - vien.

*tr**mf*

Ils reprennent la ronde et sortent gaiement, leurs voix s'éloignent

Lr

-drai dans la soi - ré.e! Hop sa sa! Ri bé dou be da C'est la

Sop. Alt.

Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la

Tén. Bas.

Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la

LINE avec les Sop.

ron.de qui pas - se, Hop sa sa! Ri bé dou bé da! On s'en -

ron.de qui pas - se, Hop sa sa! Ri bé dou bé da! On s'en -



Mod<sup>to</sup> sans lenteur

3

*dim. p*

*tr*

*sf*

*tr*

MUGUETTE

Moderato

153

*p*

Il ne saurait tar - der!

poco rit.

Moderato

*dim.*

*pp*

*mf*

(elle rentre dans la maison)

3

3

Songçons vite au mo - dè - le!

Animato

*mf*

rall.

*pp*

## Scène V — LIONEL puis MUGUETTE

Lionel paraît sur le sentier. Il regarde par dessus la barrière et ne voyant pas Muguette, il pousse la petite porte et entre. Il semble troublé, descend vers son cheval et voyant tout préparé, sourit, devinant que la jeune fille ne saurait être loin.

Lent et expressif (72 = ♩) (Tempo du 1<sup>er</sup> Acte)

*p canto espressivo*

Ped. Ped. Ped.

*f* *p* *espress.*

LIONEL

157

éédez (souriant) *p* El - le mat -

éédez *ten.*

*dol.* *legato* *dim.* *p* suivez

**Allegretto** (il s'assied sur l'escabeau et contemple son oeuvre)

L. *-tend l...*

**Allegretto (92 = ♩)** *doux* *dim.* *cédez*

**Moderato**

L. *mf* *3* *Est-ce bien el - le? Ai-je vraiment su les fi - xer sur la toi - le*

**Moderato (80 = ♩)** *pp* *soutenu* *p* *suivez*

L. *p* *3* *rit.* *Les traits si fins de son vi - sa - ge, à la fois en fan - tin, et sé - ri -*

*dolce* *p* *rit.*

L. *p* *espress.* *dol.* *-eux!... I - mage à peine é - cri - te, et qui semblerait s'ef - fa -*

**Andantino (84 = ♩)** *p* *espress.* *dol.*

159

1. *f*  
 - cer! Ai - je com - pris sa grâ - ce qui s'i - gno - re.

et ce regard profond que rien ne trouble en - co - *rall.*  
*dim. pp*  
*rall. pp espress.*  
*pp dim.*

Tempo (il demeure un instant absorbé)

140

Moins vite

re! C'est étran - ge!...  
 Tempo Moins vite  
*ppp* *f* *pp* suivez  
 Ped \* Ped. \* Ped.

Rêvant d'amour J'ai passé près des femmes les plus bel - les. sans que mon  
*p* suivez suivez

*dol.* *rall.* *dol.* *pp* 1<sup>o</sup> Tempo

cœur bat tit plus fort à côté d'el - les... Mais, de - vant cette en -

*ten.* *rall.* *p* *pp* *pp* *legato*

*Ped*

*dol.* *dol.*

- fant, au sou - ri - re in - gé - nu, dans

*f* *p*

le ray - on - ne - ment de sa beauté can - di - de de -

*pp* *dim.* *pp*

- vant cet.te vierge au front pur et blanc. Comme un a - do - les -

**142** *pp* *dim.* *ben legato*

un peu cède

en rall.

L. *pp* *dol* *pp*

cent, je suis gauche et ti - mi - de, et ne l'ap - pro - che qu'en trem -

un peu cède en rall. *pp* *pp*

145

Allegretto

Muguette sort de la maison, aperçoit Lionel et joyeuse, court à lui

L. *ppp* *sf* *f* *tr.*

- blant!

Allegretto (108 = ♩.) *cresc.*

MUGUETTE

*f*

Animato

L. *mf* *mf*

En fin, c'est vous? Oui!

Tu m'attendais? Chaque an -

L. *mf* *mf*

ne e quand Mai s'é - veille é - tin - ce - lant, c'est

I. dans tout le Bra - bant, fê - te carillon - né e! C'est ker - messe au - jour.

144  
I. - d'hui! Pour - quoi n'as-tu pas sui - vi tes com - pa - gnes?

**Allegretto**

MUGUETTE (naïvement)

Moi? ma tâ - che n'est pas termi - né - e! Ne m'aviez

**Allegretto (92 = ♩)**

suivez

III. vous pas dit: "De - main, je re - vien - drai!" C'est au - jour - d'hui, de -

*pp très léger et vivement*

vivo

suivez *pp*

145

M. *main!*

LIONEL (gentiment) *p*

Quoi! mignonne, c'est vrai?.. C'est pour moi seul que Muguette est res - té -

tempo 1<sup>o</sup>

suivez *p*

(gentiment) *moderato* *doux* (changeant de ton) *p*

Quand je ne vous vois pas ma journée est gâtée! Travaillons, voulez -

- e?

*moderato*

suivez

Mod<sup>to</sup> quasi all<sup>to</sup>

Lionel prépare sa palette; Muguette prend place sur le banc, sous le vieux arbre, dans l'attitude du tableau.

M. vous?

Mod<sup>to</sup> quasi all<sup>to</sup> (80 = ♩) *p*

Oui certes, je le veux!

146

*pp* *pp* *3* *3* *simile* *3* *3*

*pp* Ped *un peu tenu* la M. G.

M.

*p*

Est-ce ainsi la po - se?

*pp*

*pp*

*canto dolce*

LIONEL

(tout en travaillant) *p*

Lève la tête, un peu...

8<sup>va</sup>

8<sup>va</sup>

147

L.

*lié*

*pp* *dolcis.*

tourne vers moi tes yeux ...

Un sou - ri - re lé -

8<sup>va</sup>

L.

- ger sur la lè - vre mi - clo - se...

*p*

Est-ce bien ain - si?... *cédez*

L. C'est dé - li - ci - eux!

*lié* *Tempo* *pp*

*Mod<sup>o</sup> sans lenteur* (s'interrompant) 3 3

L. Et je voudrais le rendre en artis - te fi -

*cresc.* *f* *Ped.* *f*

L. - dè - le, mais malgré moi tout demeure incom - plet!

**149** *largement chanté* 3 3 *ff*

L. Et d'un si merveilleux mo - dèle — mon ou - vre je le sens

*espressivo*

M. *p* Oh! non, vous vous trom - pez, et je ne suis pas

L. *p* n'est qu'un pâ - le re - flet!

VI. *animato* bel - le!

L. *f* N'as - tu pas mieux que ta beau - té, Ta jeu -

*animato*

Ped.

L. *p* - nes - se in - sou - ci - eu - se, *pp* et ta ra - di - eu - se gai -

*rall.* *f* *meno mosso*

*rall.* *meno mosso* *sonore*

*p en rall.*

M. *p en rall.*  
Vous ne travaillez pas et l'heure —

L. —

-té

rall.

*p* suivez

M. **Tempo I<sup>o</sup>** (un peu grisée) *p dol.*  
— est pré-ci - euse! Ce calme est si doux!

L. (docile)  
J'o.béis!

M. **Tempo I<sup>o</sup>**  
Les voi - sins sont par - tis il n'est i - ci que nous Grace à

L. (troublé) *f*  
Mu - guette!

*dolciss.*

M. *pp* (continuant) *p*  
Les voi - sins sont par - tis il n'est i - ci que nous Grace à

L. (troublé) *f*  
Mu - guette!

*pp*

M. vous, j'ap - prendrai le pas - sé, Oui car vous se -

3

M. - rez mon maître!.. un peu rall.

LIONEL (l'interrompant)

152 Que veux-tu donc sa - voir? N'en sais-tu pas as -

pp

3

*sf* > suivez

*P et expressif*

Ped

M. 153 Je veux sa - voir, com -

L. - sez? Mu - guetel

Très lent et expressif (69 = ♩)

*pp* *bien lié*

*dim.* *pp*

Ped

M. - ment sont fai - tes les é - toi - les! Ce que

*dim.*

Ped

M. *f* 154 *p* **Tempo**

chan - - - - te la mer l — Où

M. *mf*

vont les blan - ches voi - les au gré du flot mouvant — Je

*cresc.*

M. **Tempo** 155

pressez veu x sa - voir vers quelle au - tre rive in - con - nu - e, l'hi - ron - d'el - le en hi -

pressez *tr* *f* *tr* *p*

M. *rall.* **Tempo** *dim. ppp* **\* 1<sup>o</sup> Tempo** *p*

- ver, fuit à tra vers la nu - - - - el Je veu x sa - voir, ja -

*rall.* **Tempo** *ppp* *f* *pp* *p* **1<sup>o</sup> Tempo**

*dim.* *v* **Ped.**

\*Au théâtre on passe au même signe, page 108

M. *mf* *f*  
 - dis. par quels se - crets é - tran - ges. les vieux peintres ont  
*pressez*

M. *rit.* *p* *tempo l'*  
 rit. *p* *pp*  
 vu Dieu le Père et ses an - ges bai - gnés de

M. *f*  
 purs ra - yons! Pour - quoi, dans l'air, la cloche a

M. *sf* *p* *f* *pp* **157** (*grave et douce*)  
 cet - te voix qui pleu - re! Pour -

\* *moins vite*  
 M. *moins vite* *pp* *m.g. m.d.*  
 - quoi, quand vient le soir, je suis - si tris - te, à

en ral.

ppp

Tempo piu

M. *en ral.* *ppp* *Tempo piu*

l'heu - re où chan - tent les - gril - lons!

*en ral.* *ppp* *mf* *Tempo piu*

mosso

158

Animato

(semplicemente)

M. *mosso* *Animato* (semplicemente)

LIONEL s'est levé et lui a pris la main

Triste! toi?

*mf* *dim.* *p* *Animato*

*f* *dim.* *p* *Pod.*

Moncœur

M. *mf*

bat... plus vi - - tel Et quel - que -

*mf*

159

dim.

Piu mosso

cédez

M. *dim.* *Piu mosso* *cédez*

- fois je suis heureuse un peu!

*dim.* *Piu mosso* *cédez*

*dim.*

## Meno mosso

V. *p* Je me sens ce-pen-dant seule, et tou-te pe-ti-te, *pp*

Meno mosso

## poco rit.

V. *dim.* comme si j'é-tais près de Dieu!

LIONEL. (*très affectueux*) *f* animato Mais, de- puis que je viens i- ci... *animato*

160 poco rit. *pp* *pp ten* *f*

V. *p* De- puis l'auro- re de ce beau jour où je te ren-contrai *dim.* *rit.* *dol*

*p* *dim.* *rit.* *pp*

V. *tempo* *p* ré- ponds, Muguette, dis? Te sens-tu seule en- co- re? *dol*

161 *tempo* *p* *dim.* *ten.* *pp* *suivez*

(vivement) **animato**

*mf* Oh! non! car, a - vec vous, le so - leil est en - tré!

**LIONEL**

*f* **animato** Muguet!

*espress.*

**MUGUETTE** *p*

Tous les soirs, je lis dans ce beau

*p*

*p ad lib.*

li - vre! Line me l'a dé - fen - du, ne le lui di - tes

*dim. pp* **suivez**

*p* cédez

**162** **tempo**

pas! Je com - prends mieux beau - coup de choses.

**tempo**

*poco rit.* *pp* *lento* *rit.* *pp, dol.*

Et, tout bas, je pen - se que c'est bon de vi -

*poco rit.* *rit.* *dol.*

*dim.* *pp* *f* *dim.* *pp*

Ped

*tempo* (Elle reste comme extasiée, Lionel se penche vers elle)

- vre!

LIONEL *mf, tempo*

Laisse é - clo - re ton â - me au souf - fle de l'a -

*tempo* *cresc.* *cresc.*

*rall.* *p* (troubée)

Ea - mour?

**164**

- mour!

*f dim.* *p* *rall.* *dim.* *pp*

LIONEL *f* **Chaloroso**

Comprends à ton tour Tes yeux d'en - fant s'ouvrent au jour, Mu -

**Chaloroso** (112 = ♩) *cresc.*

*f* *canto espress.*

L. *f*  
 - guette se ré-veil - le fem - - me! U-ne flamme a lui dans les

MUGUETTE (qui l'écoute, délicieusement émue) *mf*  
 Que dit-il?  
 yeux et ce jar - din mys - té - ri - eux

*vibrato*

165

M. *Animato*  
*p*  
 O

L. *f* *dim.*  
 chante — un can - ti - que su - prê - - - me!

*Animato*  
 116 =  $\text{♩}$

L. *ff* *dim.* *cresc.*  
*allargando*

L. *ff*  
 le di - vin po - e - me Est - ce lui que j'en - tends! — L'a - -

*cresc. et allargando ff*

Largement et chaleureux

MUGUETTE

166

*ff*

Dans

L.

-mour sèveille et chan - te au souf - fle du prin - temps!

Dans

**Largement et chaleureux**

*ff*

*f*

M.

le ray - on - ne - ment d'u-ne nouvelle au - ro - re, vont

L.

le ray - on - ne - ment d'u-ne nouvelle au - ro - re, vont

*p* *expressif*

M.

s'è - pa - nour mes joy - eux seize ans! Et ce premier bai -

L.

s'è - pa - nour tes joy - eux seize ans! Et ce premier bai -

*crusc.*

*f*

*mf*

*m.g.*

167

*poco rit.* **Plus lent**

M. *p*  
-ser que sa lèvre im - plo - re, Je le re

L. *p*  
-ser que je re - tarde en - co - re,

*poco rit.* **Plus lent**

*p* *p* *p*  
Ped.

M. *mf* *p*  
- doute et je l'at - tends! ———

*mf* *p*

Lionel effleure de sa lèvre les cheveux de Muguette, puis se reprend et s'éloigne d'elle

*pp*

*p* *p*

(Ils se séparent, (comme sortant d'un rêve)  
le jour est tombe)

M. *pp*  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$   
Dé-jà la nuit!

L. (très troublé) *mf*  
c'est

*poco animato*

L. vrai! J'a-vais oubli-é l'heu - re! Il faut que je regagne An -

169

MUGUETTE

(gentiment)

*Lento espressivo*

*p*  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$   
Vous re-viendrez

L. (Lionel contemple sa toile) (un peu triste)  
-vers! Ne faut-il

*p* *pp* *pp rall.* *p*

*Lento espressivo*

I.

pas — que je de - meu - re, pour a.chever mon œu - vre!

*p* *dim.*

**Plus lent**

(Lionel ne répond pas), (elle vient à lui)

MUG. (un peu inquiete)

Après... vous parti-rez... di-tes? vous quit-te-rez le pa-

**Plus lent** *dol.*

*p*

*Canto ben legato*

M.

-ys?

LIONEL *p*

Oui, pe - ti - te mais pour peu de

*pp*

169 bis

M.

(anxieuse)

quelques jours?

L.

temps

*Canto*

*p*

*m.d.*

Ped.

M. *Un mois ?*

L. *(géné) p*  
*Peut - être !*

*Ped.* *p* *dolce* *m.g.*

M. *(désolée)* **pressez** *(anxieuse)*  
*Tout un an ?* *Vous reviendrez ...*

L. *(vivement, lui prenant la main)* *mf*  
*Non !*

**pressez** *p* *cresc.*

M. **revenez au mouvt**  
*n'est-ce pas ?*

L. *mf*  
*Oui, je te le pro - mets ! ...*  
**revenez au mouvt**

*f* *dim.*

Très lent *pp* **Piu mosso**

M. *rall.* Je vous crois!

M. *rall.* **Très lent** **Piu mosso**  
 main - te - nant, par - tez ! je vous en pri - e!

*p* *mf*

*pressez*

M. **Tempo** (*gentiment*)  
 Mais de - main!... mon por - trait...

*p* *mf*

**Tempo**

M. *rall.* **Mod<sup>to</sup> espressivo**  
 il faudra le fi - nir  
 LIONEL crois! *mf* (il part)

A demain!

M. *rall.* **Mod<sup>to</sup> espressivo**  
*f* sonore *legato* *f*

\* Au théâtre on passe du signe  $\oplus$  au  $\ominus$  (**Mod<sup>to</sup> espressivo**)

Piano introduction for 'Muguette'. The score is in G major and 3/4 time. It features a delicate melody in the right hand and a more active bass line. Dynamics include *p*, *cresc.*, *f*, *dim.*, and *p*. The piece concludes with a *pp* chord.

## MUGUETTE (le regard s'éloigner)

First system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Il s'é-loigne il em-". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more complex right-hand texture. Dynamics include *p*, *pp*, *m.g.*, *m.d.*, and *p*.

Second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "- por - te ma vi - - el...". The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. Dynamics include *f*, *pp*, and *cresc.*.

Third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by the lyrics "Ah!...". The piano accompaniment features a *cresc.* leading to a *ff vibrato* section, which then tapers off to *p*. Performance instructions include *rall.* and *ten.*.

**Tempo**

M. *f* *p*

S'il n'allait pas — re-ve - nir ! Lio -

*espress.* *f* *3* *sf p.* *dim.* *sf > p*

*ff*

**Allegretto (104 = ♩.)** Muguette craintive écoute la chanson et se

M. *pp*

- nell

CHŒUR (dans la coulisse)  
(de très loin)

Hop sa sa Ri bé dou bé da, C'est la ron.de qui pas -

**Allegretto (104 = ♩.)**

cache dans l'ombre de la maison la ronde se rapproche

- se Hop sa sa Ri bé dou bé da! On s'en - lace, on s'embras -

*espress* *legato*

*soutenu*

- se Les fil - les ai - ment ça! Les gar - çons ai - ment

Quat. pizz.

(en s'éloignant)

ça! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la ron-de qui pas -

Ped.

*p* *en dim.*

- se Ri be di, Ri be dou Ri be di, Ri be dou Ri be di. Ri be dou be da!

*ff*

MUGUETTE

(Presque parlé) *Lento rall.* *Mod<sup>to</sup> con dolore* Le Rideau descend lentement

S'il ne re-venait pas!

*rall.* *f* *espress il basso*

*f* *p* *pp dim.* *pp* *ppp*

*en rall.*

Ped.

## ACTE III

## PRÉLUDE

Moderato con dolore

PIANO

*mf ben sostenuto* *cresc.* *f*

*f* *p* *mf* *p* *mf*

*espress.* *p* *f* *p*

*ten.* *mf* *f*

en rall.

First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The first measure is marked *f* and contains a triplet of eighth notes. The second measure is marked *p* and contains a triplet of eighth notes. The third measure is marked *p* and contains a triplet of eighth notes. There are dynamic markings *f* and *p* in both staves. There are also some hairpins and accents.

Second system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The key signature has two sharps. The time signature is 3/4. The first measure is marked *f* and contains a triplet of eighth notes. The second measure is marked *p* and contains a triplet of eighth notes. The third measure is marked *p* and contains a triplet of eighth notes. There are dynamic markings *f* and *p* in both staves. There are also some hairpins and accents. The word "8" is written above the first measure.

Third system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The key signature has two sharps. The time signature is 3/4. The first measure is marked *p* and contains a triplet of eighth notes. The second measure is marked *p* and contains a triplet of eighth notes. The third measure is marked *pp* and contains a triplet of eighth notes. There are dynamic markings *p* and *pp* in both staves. There are also some hairpins and accents. The word "8" is written above the first measure. The word "B" is written above the third measure. The word "rall." is written below the second measure.

Fourth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The key signature has two sharps. The time signature is 3/4. The first measure is marked *ppp* and contains a triplet of eighth notes. The second measure is marked *p* and contains a triplet of eighth notes. The third measure is marked *p* and contains a triplet of eighth notes. There are dynamic markings *ppp* and *p* in both staves. There are also some hairpins and accents. The word "8" is written above the first measure. The word "pressez" is written above the third measure.

Fifth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The key signature has two sharps. The time signature is 3/4. The first measure is marked *mf* and contains a triplet of eighth notes. The second measure is marked *f* and contains a triplet of eighth notes. The third measure is marked *ff* and contains a triplet of eighth notes. There are dynamic markings *mf*, *f*, and *ff* in both staves. There are also some hairpins and accents. The word "8" is written above the first measure. The word "Tempo" is written above the third measure.

*cresc. peu a peu*

*f e cédéz*

**Tempo**

*ff*  
*ff* Ped.

**C Plus lent**

*ff*  
*p*  
*bien soutenu*

*dim.*  
*pp espress.*  
*ppp*

**rall.**

*f*  
*ff*  
*pp subito*  
*dim.*  
Ped. *pp*

# 1<sup>er</sup> TABLEAU

## LA VEILLEE

Chez Line Krebs. Intérieur flamand. — A droite, une grande cheminée, une table, escabeaux. — C'est le soir. A travers les fenêtres du fond on aperçoit la route couverte de neige. — Soirée froide de Décembre.

### Scène I — LINE KREBS, Dame VANHART, Mère ROSA, le vieux VANHART

La vieille Vanhart et la mère Rosa sont assises près de l'âtre où flambe un tronc d'arbre. — Le vieux Vanhart, dans un fauteuil, devant une chope de bière, fume sa pipe. Line va et vient, préparant tout pour la veillée, les chopas de bière sur la table. La vieille Vanhart file, la mère Rosa tricote.

Mod<sup>to</sup> sans lenteur

PIANO

*mf*

RIDEAU

*p*

Dame VANHART

*p*

C'est toujours de - main que Ger-

*p*

*mf*

*p*

Ped.

D. V.

-trude, la fil - le de van Rick, no - tre voi - sin, E -

*mf*

*p*

ROSA *mf* **D**  
Eh oui!

D. V.  
- pouse Kobe?

VANHART *p* *3*  
No-tre pe-tit cou-

*mf* *en dehors* *f* *p*

Dame VANHART *p* *ten.* **Même Mouvt!**  
Je n'i-rai pas à sa noce!

V.  
- sin!

**Même Mouvt!** *6* *6*

*f* *p* *p*

D. V. *mf* *3*  
L'hi-ver est ru-de!

*6* *3* *6* *6* *6* *6* *3*

D. V. *p* *ten.* *ten.*  
Il au-rai-t du l'é-pou-ser au printemps!

*6* *6*

*p*

LINE (qui va et vient)

*mf*

Qu'im - por - te la bise et — la

**E**

nei - - - ge, Quand on s'aime et qu'on a vingt ans!

VANHART

*p**dol.*

L'a - mour se mo - que bien du temps!

LINE

(gaiment)

*mf*

Al - lons donc! Vous se - rez du cor -

Dame VANHART

*p*

pas les vieux!

L. *ten* Et vous chante - rez au re - pas ! *tr*

On entend au dehors des éclats de rire, un bruit de voix

L. *en rall.* *f*  
 On vient pour la veil - lé - -  
 Dame VANHART (secouant la tête)  
 Dame Line je ne crois pas.

*p* *suivz* *en rall.*  
*ten*

## Scène II — Les MÊMES, JEAN, PETER POT, KOBE, GERTRUDE. Plusieurs couples

*Moderato 4<sup>o</sup> Tempo* Un couple entre en grelottant. Jean qui

D. *e!*

V. *f* *ten.*

*Ped.*

porte une lanterne, s'arrête sur le seuil et fait signe aux autres d'entrer

JEAN (*Parlé*)  
 Arrivez vite!

*p*

LINE *p* 3

Le froid entre i-ci!

PETER POT (arrivant précédant un groupe) *mf*

**F** pressons-nous un peu!

*p*

Line poussant à l'intérieur les arrivants, qui dès le seuil soufflent leurs lanternes

L. *f* La ♩ vaut la ♩ de la mesure précédente

En - trez! j'ai bon feu!

PP. (il entre)

Bonsoir dame Line!

La ♩ vaut la ♩ de la mesure précédente

*sf p* *sf p*

L. *rall.*

Et je vous of\_fre bon gi\_te!

Les Femmes *sf* *sf*

Brrr! Brrr!

Les Hommes *sf* *sf*

Brrr! Brrr!

*rall.* Tempo

*p* *sf p* *sf p*

*p* nous som-mes ge-lés! *f* Quel-le neige!

*p* nous som-mes ge-lés! *f* Quel-le neige!

*p* *Gp* Quel-le bi-sel Brrr! — Brrr! —

*p* *p* Quel-le bi-sel Brrr! — Brrr! —

*f* *G* *fp*

GERTRUDE *f* Qu'il fait chaud!

KOBE *f* Qu'il fait chaud!

*p* tous Nous som-mes ge-lés!

*p* Nous som-mes ge-lés!

*mf*

*p* *mf*

*(riant.)*

TOUS *f* Re-gardez - les! ces a-mou-reux en - dia -

Re-gardez - les! ces a-mou-reux en - dia -

*ten.* *leggiere* *ten.*

- blés! *f* Tru-t est comme u-ne ce - ri-se! *p* Quel-le

- blés! *f* Tru-t est comme u-ne ce - ri-se! *p* Quel-le

*cresc.* *f* *p* *p* *f*

*pp* *p*

bi - se! Brrr! — Brrr! — Nous som-mes gôlés!

bi - se! *pp* Brrr! — Brrr! —

*tr* *p* *fp* *fp* *p*

*pp*  
ge - lés! ge - les! ge - lés!

*p*  
Nous som - mes ge - lés!

*pp*  
ge - lés!

LINE *Même Mouvt!*

*mf*  
*Même Mouvt!* As - sey - ez - vous au - près de l'a - tre!

*ten. leggiero*

*p sf ten sf*

PETER POT (éternuant)

*p*  
J'ai la grip - - - pe!

*ten.*

**H**

*p*

LINE (les servant)

*f*  
Voi - ci le ta - bac... la bière!

*f*

P.E. *f* La Geuz Lam - bick!

TOUS (Parlé) *f* La Geuz Lam - bick!

Bravo!

*ten.* *f* *ten.*

PP. Rien n'est bon près du feu comme u - ne bonne

VANHART *pp* Rien n'est bon près du feu comme u - ne bonne

JEAN *f* *pp* Rien n'est bon près du feu comme u - ne bonne

Le fa - ro Rien n'est bon près du feu comme u - ne bonne

Tout le monde est installé  
Kobe et Gertrude un peu à l'écart, devisant d'amour

P.P. pi - - - - - pe!

V. pi - - - - - pe!

J. pi - - - - - pe!

*mf* *dim.*

Même Mouv! (La  $\text{♩}$  vaut la  $\text{♩}$  de la mesure précédente)

KORÉ

*mf**leggiero*

Et Muguet!

Au-ra-t-elle ap-pris

quel-que chanson?

Même Mouv!



TOUS



La verrons-nous bientôt — dans sa ro-be de fé-te



LINE



Non; el-le ni-ra pas à ta no-ce, gar-con!...



Lento



Elle est tris-te!

JEAN



Toujours le mê-me son-ge en têt-e!



*f* *p* *dim.* *rall.*

Dame VANHART Ah! comme j'ai bien fait de la recueillir — la pau-  
Elle ai-me trop rê-ver!

*p* *sf* *p* *suivez*

Ped.

Plus lent

*p* *pp* *legato*

-vret - te!  
VANHART

PETER POT

Toutes ses fleurs mou-raient! El - le dé-pé-ris -

Ped.

*pp* *dim.* *pp* *pp soutenu*

-sait! Et Line en la pre-nant chez elle, l'a sau-vé - e! c'est étrange,

*pp* *pp*

depuis la Kermesse de Mai, que l'on n'ait pas revu ce pein-tre!

VANHART

C'est bien

poco animato

LINE *p*

Il a fait prendre un jour sa toile in.a.che - vé-el...

v. *poco animato*

vraill

*cresc.* *mf* *dim.*

Ped. ✱

*p rall.*

Et n'est pas re-ve - nul

JEAN *p* (un peu triste)

Et Mu - guette, toujours pense à cet incon-

*pp* suivez *p* *espress.* *mf*

PEETER POT *f*

Qui sait? il reviendra peut - ê - tre...

J. *dim.* *sf* *p*

*mf* *10<sup>es</sup>*

à la Saint Jean A la Saint Jean ah! ah! ah! ah!

Tempo Moderato sans lenteur

*f* *p*

Dame VANHART tout en tricotant, entame une chanson

Moderato sans lenteur

TOUS *ten.*

C'est là Saint Jean, fête au bois, fête au bois!

*p legato* *f*

Detailed description: This block contains the first system of a musical score. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are 'C'est là Saint Jean, fête au bois, fête au bois!'. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. It includes dynamic markings 'p' (piano) and 'f' (forte), and performance instructions 'legato' and 'ten.' (tenuto).

PETER POT

jo - lie Da - me, don - nez - moi Un pe - tit mor -

*p* *ben legato*

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are 'jo - lie Da - me, don - nez - moi Un pe - tit mor -'. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. It includes dynamic markings 'p' (piano) and 'ben legato'.

EP *dim.* *p*

- ceau de bois Pour fai - re bel - le flam - - - me!

*dim.*

Detailed description: This block contains the third system of the musical score. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are '- ceau de bois Pour fai - re bel - le flam - - - me!'. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. It includes dynamic markings 'dim.' (diminuendo) and 'p' (piano).

TOUS *en rall.*

Saint Jean au puits est tom - bé Saint Pier - re l'a rat - tra - pé!

*f* *en rall.*

Detailed description: This block contains the fourth system of the musical score. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are 'Saint Jean au puits est tom - bé Saint Pier - re l'a rat - tra - pé!'. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. It includes dynamic markings 'f' (forte) and 'en rall.' (rallentando).

**Tempo All<sup>to</sup>**

*pp*

Un peu de bois pour Saint Jean, jo - lie Da - - - me!

**TOUS**

Un peu de bois pour Saint Jean, jo - lie Da - - -

**rall.**

*f*

**rall.**

Pendant le refrain Muguette est entrée. On lui fait signe de se taire et de marcher à petits pas. Elle va doucement embrasser les vieilles Vanhart et Rosa, puis prend sa place en silence et se met à tricoter

(Quelques voix) A vous, dame Line

**Tempo**

- me!

**Tempo**

cédez un peu

*Pod.*

**LINE**

**1<sup>o</sup> Tempo**

*p*

C'est la No - ël, Quête aux sous, Quête aux sous

**TOUS**

*ten.*

**1<sup>o</sup> Tempo**

*p*

*Pod.*

LINE

Jo - lie Da - me don - nez - nous De l'argent et des gros sous Don -

- nez. ayez bonne â - - - me! Je - sus cet - te

nuit est né, Saint Jo - seph est pros - ter - né

LINE

Un peu d'ar - gent pour Je - sus, jo - lie Da - - - me.

Muguette est restée rêveuse.  
Les têtes se lèvent,  
on la regarde.

**TOUS** *p* **rall.** *dim.* **Tempo**

Un peu d'argent pour Jé - sus, jo - lie Da - me!

*p* **Tempo** *rall.* *dim.*

Line lui touche le coude, elle tressaille et commence son couplet

(Plusieurs voix)

A toi Muguette

**MUGUETTE** **Tempo meno mosso**

*p* **Tempo meno mosso**

Voi - ci la fête

**Tempo meno mosso**

cédez un peu

*cresc.*

**TOUS** *ten.* **MUGUETTE**

aux bai-sers, aux bai-sers, jo - lie Dame, il va pas-ser

**M.** **en rall.**

Le beau quêteur de bai-sers! A - vec ses yeux de flam -

*p* **en rall.**

M. **Lento** **1<sup>o</sup> Tempo** *ten.* **TOUS** **rall.**

- me ! Sain - te Vier - ge, dé - fends - moi L'a - mour a pas -

**Lento** **1<sup>o</sup> Tempo** **rall.**

**MUGUETTE** **Lento** *long* **3**

- sé par là ! Donne un bai - ser pour l'a - mour, jo - lie

**Lento** **pp** **suivez**

(elle fond en larmes)

M. **TOUS** *cresc.* **Tempo All<sup>to</sup>** **3**

Da - - - me ! Donne un bai - ser pour l'a - mour, jo - lie

**rall.**

Da - - - me !

**rall.** **éééé un peu**

Muguette s'est levée et est allée vers la fenêtre pour cacher son trouble.

La Mère Rosa la prend par la main sur la fin de la chanson et doucement l'attire à elle.

**Allegro**

Piano introduction for the first system. The music is in 3/4 time and begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A *M.D.* (Mère Rosa) marking is present above the second measure.

MÈRE ROSA

(l'embrassant)

*p*

Mi - guon - ne, ce - la ne

Piano accompaniment for the first vocal line. The piano part continues with a steady accompaniment, featuring chords and moving lines in both hands. A piano (*p*) dynamic is indicated in the second measure.

MUGUETTE

*p*

Si... si... je vais bien mieux!

Piano accompaniment for the second vocal line. The piano part continues with a steady accompaniment, featuring chords and moving lines in both hands.

va donc pas ?

Piano accompaniment for the end of the scene. The piano part continues with a steady accompaniment, featuring chords and moving lines in both hands. A piano (*p*) dynamic is indicated in the second measure. The music concludes with a final chord.

Dame VANHART (la regardant)

A ton âge, Dieu me pardonne! A - voir ce front

**Meno mosso****J** (lui montrant Kôbe et Gertrude)

pâ - lil Vois donc ces a - mou - reux! Le bon -

**Meno mosso***ten.**p ten.*

-heur leur sou-rit, pe - ti - te! Fais comme eux! Nous connais -

ROSA (gentiment  
à Muguette)

-sons un gars qui n'est pas loin! E - cou - te.

*cresc.*

Dame VANHART

rall.

(Tous encouragent Jean du geste)

C'est mon ne-veu!

P. POT (poussant Jean vers Muguette)

par-le-lui donc!

**Tempo**

*cresc.* **rall.** *f* *ten.*

(timide et inquiet)

JEAN

Sans doute, pas plus ce soir qu'hier et-le ne m'enten-

**rall.**

*dim.* *p* *pp* **rall.** *suivez*

LINE

Très doucement attirant Muguette

**Lento** *p* **Piu mosso** [3]

Dis, tu ne voudrais pas de Jean?

-dra!

**Lento** **Piu mosso**

*p* *f* *Ped.*

MUGUETTE

Bonne Li-ne, je sais qu'il est sin-cè-re, et que je le cha-

L. *pp* 7

- gri - ne, je ne veux pas me ma - ri - er!...

ROSA *mf*

Tu res - te - ras vieille

*suivez*

*p canto* 3

M. *p* **Poco animato**

Pro - ba - blement !

Dame VANHART (avec un peu d'humeur) *f* 3

Quel - le sot -

ROSA

fil - le !

**Poco animato**

*p* *f*

D. *f*

- ti - se ! Toute fille à ton âge est con - duite à l'é - gli -

*p* 3 *p* 3

D.  
V.

se! Et de vient ménagère à son tour!

K. JEAN

Dame! Il ne faudrait pas qu'on li se, qu'on se monte la tête

VANHART

PETER POT

Il s'est joué d'elle,

de sa candeur!

aux paroles d'amour d'un pa-ri-si-en!

*p* *cresc.* *f* *croisez* *p*

Dame VANHART

Il ne re - vient pas.

JEAN

Il se rit bien de son mo - dè - le!

*f* *croisez*

MUGUETTE en rall. **L** (confiante) *p* *pp* Tempo

Il re - vien - dra!

D. V. sot - te!

TOUS

en rall.

Ah! ah! ah!

Tempo

*p* *dim.* *pp* *sf*

Muguette effarée court à Line qui se tourne vivement vers les voisins

MUGUETTE

Meno mosso *f* *f* *f*

Il re - vien -

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! el - le croit ce - la!

Meno mosso

*sf* *f* *f*

Ped.

M. *- dra !*

LINE

*f* Ah! voyons! laissez-la tran-

*cresc.* *mf*

8

L. *- qu'il le !... el - le souf - - fre!... vous le voyez*

*p* *rall.*

*rall.*

**Tempo**

L. bien!

Dame VANHART (avec une intention malveillante) *f*

JEAN *mf*

El-le n'entendra

Il faut la dé-trom - per!

**Tempo**

*pp* *f*

## M

## Allegretto (à Jean)

D. V. rien! tu prends u-ne peine i-nu-ti-le, c'est qu'elle

*mf* *f* *f* *f*

D. V. a des raisons hé-las! de ces rai-sons, qu'on ne dit

*p* *f* *f*

## MUGUETTE (la regardant, émue)

Mon Dieu! que pen-ses-

pas!

*p* *cresc.* *rall.*

## N

## Lento

- vous?...

LINE (s'emportant) *mf* 3 3

Lento Vous lui fai-tes in-ju-re!

*pp*

Ped.

## MIGUETTE en larmes

(à demi-voix)

Que leur ai-je donc fait? (serrant Muguette contre son cœur)

LINE *p* *3*

Ne pleure pas!

*p*

*ben sostenuto*

(Pendant cet échange de répliques un peu aigres, on s'est levé)

*pp* *rall.* **Tempo** *pp* *rall.*

je te dé-fendrai, ma ché - ri - - -

*ten.*

*pp* *rall* *p* **Tempo** *pp*

*espress.*

**O** Mod<sup>to</sup>

- e!

Dame VANHART (à Jean) *mf*

Viens-t'en gar - çon!

P. FOT

Il est tard!

*p* *dim.*

GERTRUDE et KOBE

**P** (lui prenant le bras)

Dame VANHART (à Vanhart qui somnole)

Il faut rentrer, de-

Allons! vieux!

*p en dehors**mf*

LINE

*mf**rall.*

Par - tez

la nuit vous conseil-le-ra

- main l'on nous mari-e

*rall. e dim.*

8

**Tempo**

mieux Bra-ves gens

Mère ROSA

Nous par-tions voi-si-ne.

**Tempo du début de l'Acte***ten.*  
8*p**p*

P. POT *p* *dol.*

Bonsoir! dame Line!

TOUS *mf*

nous aussi bonsoir!

*ten* *p* *ten.*

GERTRUDE et KOBE *p*

con-so-le-toi, puisqu'il ne doit pas re-ve-nir!

*ten* *pp*

Tous remettent leurs manteaux, rallument leurs lanternes et sortent — Muguette est tombée assise à gauche, Line referme la porte

**Q** *Con spirito* *ten*

*pp*

*ten.* *dim.*

*ten.* *ten.* *rall.*

*p* *cresc.* *ff*

## Scène IV — MUGUETTE, LINE

Mod<sup>lo</sup> MUGUETTE (désespérée)

Tempo

Qu'ils ont é - - té cru-els! Ah! Line, on me soup -

**Moderato**  
**rall.**

- çon - ne! que vais-je de-ve - nir si cha-cun m'a-bandon -

**f** **mf** **f sostenuto**

- - ne! Ils ont tu - é mon seul espoir, Et ma seu - le raison de vivre :

**dim. p** **f**

**R** **rall.** **Lento** **p**

Le re-voir!  
LINE

Il ne re-viendra pas!  
(timide) **p**

Si! peut-

**ff** **Lento** **p** **espressivo** **sost.**

(avec une explosion de douleur)

MUGUETTE

Très lent *ff*

Il ne re -

- ô - tre, mignon - nel

*f* *p* *mf* *cresc.* *ff* *sf*

rall. 8 - - - - -

8 - - - - - loco

*sf*

on frappe (presque parlé)

Qui frappe i - ci ?

8 - - - - -

*ff*

suivez

## Scène V — Les MÈMES, KLOTZ

Elle va ouvrir — Un homme enveloppé d'un grand manteau, entre, très joyeux, frottant ses mains engourdis

Mod<sup>lo</sup> con spirito*f*Mod<sup>lo</sup> con spirito

C'est moi!

*mf* *p* *p*

## MUGUETTE (relevant la tête)

Mon - sieur Klotz !

LINE

Klotz !

## KLOTZ (qui a secoué son manteau sur le seuil, se retournant)

Quoi ? je croyais tout le monde i - cil

*p*

## LINE

Il faut qu'on se lè - ve ma - tin,

*dim.* *pp*

L'on se dé - robe à la veil - lé - e !

*pp*

Pour la no - ce de Ko - - - be !

*f*

oui c'est de -

*f*

K. *p*

- main Je viens pour la cé - ré - mo -

*mf* *p* *p*

K. *p* *p*

- ni - e. J'ai hâ - te qu'el - le soit fi - ni

*p* *p*

K. *cresc.*

- - e, car je pars a - près le re - pas!

K. *poco rit.* *f* *Tempo* *p*

Je suis le juif er - rant, qui ne s'ar - rê - te pas.

*f* *Tempo* *pp*

MUGUETTE (qui s'est rapproché)

*p* 3 3

Vous al-lez à Pa-ris!

*pp* *mf*

*espress.*

KLOTZ (la reconnaissant)

*f*

Où il tiens, mais c'est Mu-guette!

*en dehors*

*mf*

**T** MUGUETTE (la voix tremblante)

*p*

Sa-vez-vous ce qu'il est de-ve-nu?

*mf*

qui. fil -

**Moins vite**

*p* **soutenu**

LINE (venant à son aide)

Lio-nel

*rall.* *p*

- let - tel Il est à Pa-ris! J'es -

*rall.*

K. *pe - re qu'il va mieux ! Je l'ai vu, voi -*

MUGUETTE

K. *là bien-tôt un mois, Il n'était pas d'u-ne santé pros - pè - re!*

Line!

(Line fait signe à Muguette de se taire)

K. *Pauvre gar - çon... il se remet, je crois, mais*

K. *voi - là bien long - temps qu'il n'a quit - té la cham - bre...*

## U

K. *p*

De\_puis juil-let der-nier! et nous

## MUGUETTE

## Moderato (au milieu de ses larmes)

M. *f*

Ah! Li-ne,

K. *pp* rit. *f*

sommes en dé-cem-bre

Moderato

Ped.

M. *f*

je com-prends son ab-sence à pré-sent

M. *f* *cresc.* *ff*

Ah! que je suis heu-reu-se!

8-

*f* *cresc.* *ff*

Ped. Ped.

KLOTZ (se retournant)

*cresc.*

Est-el-le fol-le! Il est peut-être a-go-ni-sant...

*mf* *cresc.*

LINE

*a Tempo*

Mon bra-ve Klotz, vous

*mf* *cédez*

Et la voi-là toute joy-eu-sel

*a Tempo*

suivez

*mf*

*cresc.*

ne sa-vez pas tout!... Mu-guet-te se meurt — de l'at-ten-

*f* *rit.*

*cresc.* *rit.* 3

dre!

KLOTZ *p* *presque parlé*

Mu-guette... al-lons!... je ne suis qu'un vieux fou!

*p* *suivez* *pp* *Andante* *rall.*

K. *p*

J'au - rais dû le com - pren - dre! les sé - ances, là -

K. *p*

haut, dans le jar - din en fleurs! Et ce chef -

*pp espress. p sfz*

K. *f* *pp rit.*

- d'ou - vre qu'il a fait... oui... je de - vi - ne! Ca devait ar - ri -

*cresc. f* *pp* *rit.*

*ten ter.* **suivez**

K. *a Tempo* *dim.* *pp*

- ver!... Il l'a lais - sée en pleurs... toute seu - le...

*a Tempo* *p* *dim.* *pp*

*rall. ppp* *rall.* (prenant la main de Muguette)

K. dans sa chaumi - - - ne, tou - te seu - le!... et tu l'aimes tou -

*rall. ppp* *rall.*

MUGUETTE

*Mod<sup>to</sup> con dolore* *ff*

Ah! Klotz!... je veux par -

K. - jours

*rall.*

*Mod<sup>to</sup> con dolore* *fff*

*a Tempo* *cresc.* *rall.* *fff*

Ped. Ped. 8--1

M. - tir... Oui j'i - rai le re - join - drel

*cresc.*

8--1

M. il m'attend peut-ê - tre!

KLOTZ

*p* *p* *mf*

Ça - je ne le crois pas!

8--1

LINE

*p* Qui sait ce qu'il di-rait en  
 à quoi bon te mentir !

*cresc.*

8-

MUGUETTE

*rall.* *pp* *Très lent (66 = ♩)*  
 Voi-là des mois que  
 te voyant pa-rai-tre.

*dim.* *pp*

*p* *rall.* *Très lent*  
*pp* battez par croches

8-

je l'at-tends... J'au-rais at-ten-du da-van-

*Ped.*

*mf* *p*  
 - ta - - gel L'a-mour ju - ré, que l'on par -

*dolce ten.* *ten.*

M. ta - - - ge. ne s'éteint pas a - - - vec le

ten.

M. temps ! *f* (avec âme) Voi - là des mois que je l'at - tends ! J'au -

Ped.

M. - rais at - ten - du davan - ta - - - ge ! *pp* encore plus lent  
Voi - là encore plus lent

rall.  
dim.

M. des mois que je l'at - tends ! ...

suivez *pp* rall. *ppp*

ten.

Ped.

**Y** KLOTZ  
Mod<sup>to</sup> quasi All<sup>to</sup>

*mf* *f*

Al-ler seule... à Paris... non! ce se-rait fo-

Mod<sup>to</sup> quasi All<sup>to</sup>

*mf*

*p* (ému) *p*

- li - - e et puis... tu souffri-rais plus en-

*p* sostenuto

*rall.* *Lent*

- cor! Non, crois-moi, ma mi-gnonne, res-te chez

*rall.* *Lent*

*dim.* *p* *pp* *dim.*

*pp* *dol. f.* *rall.* *pp*

toi! — Et si tu le peux — oubli-

*pp* *ten.* *ppp*

*rall.*

**Z Mod<sup>to</sup> quasi Andante** (Tempo du 1<sup>er</sup> Acte)

Li. *p* E - pou - se Jean puis qu'il t'ai - me!

K. *p* - el E - cou - te -

**Mod<sup>to</sup> quasi Andante**

*p* *espressivo*

K. là! Line a rai - son! Elle est la meil - leu - re des mè - res,

*ten*

LINE

*p* Jean te veut pour fem - me,

K. Pourquoi te ber - cer de chi - mè - res...

Moins vite

*pp*

*rall.* *pp* *Lento*

Li. et ton bon - heur est là!

*ten. rall.* *Lento* *ten.*

*pp*

8-<sup>1</sup> 3

MUGUETTE (l'œil fixe, comme perdue dans un rêve)

*Très lent* (Mouv<sup>t</sup> de Berceuse)

*pp*

Peut-être!

(Line embrassant Muguette et la poussant doucement vers sa chambre)

*pp*

Va...

*Très lent*

*p* *f* *ppp* Una corda

Li. va re - po - ser. fil - let - te!

MUGUETTE

*pp* *3* (-elle rentre à droite)

Bonsoir mousieur Klotz!

*mf* *dim.* *pp*

Ped.

## Scène VI — LINE, KLOTZ

LINE (la regardant sortir)

El.le m'in-quiète !...

KLOTZ

A son âge on oublie un

*dim.**espressivo**mf*

Li.

Non !...

El.le la dit tout à l'heure

K.

rê - - - ve d'un ins - tant...

*ten.**espress.**cresc.**f*

Li.

*pp***BB****Poco animato***mf*

Voilà des mois qu'el - le l'attend !

Et de - puis des

**Poco animato***pp subito**mf*

Li. *p*  
 mois elle pleure De-puis qu'elle est i-ci, mal.

*canto espress.*

Li. *f* *rall.*  
 -gré cette sai-sou et ce froid, elle a le cou-

*cresc.*

Li. *ff* **CC** *p*  
 -rage de fai-re cha-que jour le doux pé-le-ri-

*dim.*

*ff* *p*

Ped.

Li. *rall.* *pp* **Lento**  
 -na-ge de sa pe-ti-te mai-son!...

**KLOTZ** *(ému) p*

*rall.* **Lento**

*p* *espress.* *pp*

Ped.

*crese.*

K. *f* *ti - te!* Eh bien je vais ten-ter pour

*pressez*

K. *f* *pressez* el - le de voir Lio-nel, et de lui par-ler.

K. Mais voy-ez-vous, ne la laissez pas en al-ler!...

**Tempo**

*p* *m.d.* *p* *m.g.*

K. *dim.* *3* *2.* *rall.* *pp* Con-so-lez ce cœur trop fi - dè - le! Vous qui sa - vez l'ai -

All<sup>to</sup> (reprenant son manteau)

K. *mf*  
 mer Adieu. Li - ne, a demain

All<sup>to</sup>  
*mf*

LINE *mf*  
 Non, Klotz, et je le re-gret-te Je dois res-ter i -

**DD**  
*p*

Li. *dim.*  
 - ci demain a - vec Mu-guet - te!

KLOTZ  
 Au revoir, donc

*cresc.* *p* *dim.* *pp*

Li.  
 Bonne rou-te!

K. *(Parle)*  
 jus-qu'au pro-cha-in prin - temps Adieu!

*sfz* *p* *sfz*

Il sort (Parlé)

K.

Quel froid l...

**Même Mouvt!**

Line referme la porte — Elle donne un tour de clef et laisse  
la clef sur la serrure — Puis, elle prend la lampe, et

*pp*

*court.*

après un regard inquiet vers la chambre de Muguette, elle rentre à gauche

**Tempo** du Début de l'Acte

**EE**

*mf*

*p*

## Rayon de lune

Musical score for "Rayon de lune". The piece is in 3/4 time and B-flat major. It features a piano accompaniment with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The score includes dynamic markings such as *tres long*, *m.g.*, and *ppp*, and a *long.* marking. A fermata is placed over the final measure.

## Scène VII

La porte de Muguette s'ouvre doucement.—On voit sortir la fillette, sa capeline sur la tête, un petit paquet à la main.—Elle va à pas de loup vers la porte, semble hesiter: Son cœur bat. Elle met la

**Très lent**

Musical score for "Très lent". The piece is in 2/4 time and B-flat major. It features a piano accompaniment with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The score includes dynamic markings such as *ppp* and *Una corda*, and a *Ped.* marking.

main sur la clef qu'elle fait tourner sans bruit.

Musical score for "poco rit.". The piece is in 2/4 time and B-flat major. It features a piano accompaniment with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The score includes dynamic markings such as *pp*.

Musical score for "a Tempo". The piece is in 2/4 time and B-flat major. It features a piano accompaniment with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The score includes dynamic markings such as *dim.* and tempo markings such as *poco rit.* and *a Tempo*.

poco rit.

*pp*

La porte d'entrée s'ouvre; une rafale de neige la repousse—Mais sa décision est prise, elle  
**Même Mouvt con calore**

*fff*

*sfz*

*sfz*

envoie un baiser vers la chambre de Line et disparaît dans la nuit.

8

*sfz*

*p*

*mf*

*sfz*

*sfz*

*p rall.*

*mf*

*cresc.*

*fp subito*

Ped.

Ped.

8

2<sup>e</sup> TABLEAU

## DANS LA NEIGE

La campagne couverte de neige — Un chemin au bas d'un talus — Quelques arbres à gauche, le poteau frontière — Il neige

"Les rafales de vent creusent de blancs sillons

"Et des coteaux neigeux roulent les avalanches!

"Muguette erre, à pas lents, parmi les tourbillons

"Et regarde passer dans l'air des formes blanches.

## Moderato sans lenteur

PIANO

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The bass line consists of chords and single notes. A dynamic shift to *sf* (sforzando) occurs in the second measure, followed by a return to *p*.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line that reaches a peak marked with an *8* and a slur. Dynamics include *f* (forte) and *sf*. The bass line provides harmonic support with chords and moving lines.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The bass line has a *ten.* (tenuto) marking. Dynamics include *pp* (pianissimo), *ten. leggiero*, and *sf*. A final *f* dynamic is marked at the end of the system.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p* (piano). The bass line has a *léger* (light) marking. Dynamics include *cresc.* (crescendo) and *f*.

Fifth system of musical notation. A box containing the number **171** is located at the beginning. The right hand has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p*. The bass line has a *louré* (loure) marking. Dynamics include *p* and *pp*. The instruction *bien chanté* (well sung) is written above the staff.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur. Dynamics include *dim.* (diminuendo) and *pp*. The bass line consists of chords and single notes.

pp *leggiero*

8

This system features a piano introduction in G major. The right hand plays a series of chords and eighth-note patterns, while the left hand provides a steady accompaniment. The tempo is marked *leggiero* and the dynamics are *pp*. An 8-measure rest is indicated above the right hand.

*légèr* *f canto*

Ped.

8

The second system continues the piece with a lighter touch, marked *légèr*. The right hand features more intricate eighth-note passages. The left hand accompaniment is marked *f canto*. A pedal point is indicated with "Ped." and an 8-measure rest is shown above the right hand.

rall. Tempo I°

*dim* *pp* *p*

Ped.

This system marks a change in tempo to *rall.* followed by *Tempo I°*. The dynamics shift from *dim* and *pp* to *p*. The right hand has a more spacious feel, while the left hand continues with a steady accompaniment. A pedal point is indicated with "Ped."

*f* *p*

This system shows a dynamic increase to *f* in the right hand, which plays a sweeping eighth-note passage. The left hand accompaniment is marked *p*.

*f* *cresc.*

8

The fifth system continues the *f* dynamic in the right hand. The left hand accompaniment is marked *cresc.* (crescendo). An 8-measure rest is indicated above the right hand.

*f* *pp* *p*

This final system shows a dynamic decrease from *f* to *pp* in the right hand. The left hand accompaniment is marked *p*.

8--

*f*

*p*

*f*

8

*ten. dim.*

*pp*

*ten. leggiero*

*f*

*p*

*léger*

*f*

172 Mod<sup>to</sup> (80 = ♩)

8

*cresc. f*

*long*

*mf*

8--

RIDEAU

*ff*

*dim.*

*p*

*rall.*

*dim.*

6

6

6

$\frac{3}{4}$

MUGUETTE parait, son petit paquet à la main - marchant avec peine - Elle s'arrête  
(presque parlé)



M. *mf* *cresc*  
 - jours, ce froid mau - dit!... Où donc est la

6 6  
*cresc.* *cresc.*

M. *ff*  
 vil - le loin - tai -

6 6 8  
*poco* *a poco* *f*

M. **175** *poco rit.*  
 - ne ! Le voy -

8  
*tr* *ff* *poco rit.*  
*f* *fp*  
 suivez

M. *rall.*  
 - age est bien long, mais je veux l'a - che - ver...

*p*

## Allegro

(avec désespoir)

*ff*

M.

**Allegro ben marcato**

Lio - nel

M.

*cresc.*

(elle perd connaissance)

faut - il mou - rir sans pou - voir te sau - ver? —

**Tempo du Prélude**

*pp*

Il neige

*sfz*

**Scène II. — MUGUETTE, KLOTZ**

Klotz paraît, marchant d'un pas alerte, son ballot sur les épaules, le bâton ferré à la main. Il fredonne.

176

*pp*

6

6

KLOTZ

(fredonnant)

*mf*

Plus

6

6

3

*sfz*

Moderato sans presser

K. *ten.*  
 gâ - té qu'un Sul - tan, Et plus con - tent qu'un Roi! J'ai

*pp ten.*

K. sous ma loi toutes les bel - - les... tou - tes les bel -

*léger*

*p*

K. *ten.* Il se heurte au corps de Muguette **Lent** *f* Il se baise et  
 - les! Si je... Hein! u - ne femme **Lent** Morte!

*ten.*

*p*

**suivez bien**

**MUGUETTE** **Mod<sup>to</sup> quasi Andante** (faiblement) *pp*

met sa main sur son cœur

K. *P* Non! son cœur bat!

**Mod<sup>to</sup> quasi Andante**

*court. pp* *pp*

*pp*

Lio - nell!

K. *(la reconnaissant)* *f*  
 Et le murmure un nom! C'est Mu-

*crese.* *f*

K. *(Parlé)* **177** *f* *(s'affolant)* *(Parlé)*  
 - guet - tel Dieu nous protège! Seule! par ce froid! sous la neige! Au secours!

**Agitato**  
*sfz p*  
 suivez

K. *(se remettant)* *f* *ff*  
 Ah! on n'entendra rien! C'est le dé - sert!

*Mod<sup>to</sup>*  
*p*  
*fp* suivez suivez

Lui versant quelques gouttes d'eau de vie sur les lèvres  
*(il la soulève)* *p* *f* *p*  
 Tiens! bois, Nous voilà bien! Elle est gla-

178 Allegro

K. cé - e! Elle a fui l'au-tre soir, malgré tout, l'in-sen-

MUGUETTE rall.

Moderato

(revenant à elle)

Monsieur

K. - sé - e.

rall.

Moderato (♩ = 108)

M. Klotz!

K. (avec un geste désespéré) f

Où vas - tu?

Klotz!

Lio - nel est souffrant!

(avec un geste désespéré)

Où vas - tu?

M. *dim. rall.*

C'est vous qui l'a-vez dit! rien ne m'a re-te-nu-e!

179

*dim. rall.*

M. (se montant) *mf*

Je vais vers Lio - -

**Animato**

*f*

5

M. - nel dans la ville in - con -

M. *f*

- nu - - - - el - Ce Pa -

*f* *crese.*

*ff*

M. *- ris, que l'on dit si*

*dim.*

**180**

M. *(elle se lève) p*

*grand Il me ré - clame! il est mou -*

*p*

M. *f*

*- rant!*

KLOTZ *f* *(à part) p*

*Sois con - fi - an - te! je suis là Tâ -*

K. *rall.* *Lento*

*- chons de gué -rir sa pei - ne! Car c'est moi*

*p* *rall.* *Lento (♩ = 72)*

K. *rit.*

— qui suis cause un peu de tout ce - la! —

181

## MUGUETTE (eraintive)

**Animato**

*p*

Je vou - drais...

(prenant une résolution)

*f*

Eh bien, c'est moi qui t'em -

**Animato**

*avec une grande joie*

*f* *rit.*

Vous? Vous?

*f* *p*

mè - ne!

*dim.*

All<sup>o</sup> chalaroso

K. *f*

Je vais à Pa -

All<sup>o</sup> chalaroso (96 = ♩)

*f* *sonore* *cresc.*

K. - ris! Si tu

K. *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

veux. Hâ - tons - nous car le jour

K. bril - le !. Par - tons !

*cresc.*

MUGUETTE (ou un cri de joie)

*ff* *rall.*

Ah ! Vous al - lez au de - vant de mes

*ff* *rall.*

*rit.* **Moderato con anima**

*p* *(avec émotion)*

vœux !

KLOTZ

*rit.* **Moderato (76 = ♩)**

En route, à bien des gens, je di - rai : « C'est ma fil - le ! »

*mf* *rall.* *dim.* *p* *legato*

Ped. *p*

*p* *(très paternel)*

Tu ne m'en voudras pas ? Chère en - fant, ma

*mf* *dim.* *pp* *espress.*

*ten.*

*p*

vieille a - mi - tié te dé - fend, et les pè - res n'ont pas de ten

*ten.* *p* *espress.*

*espress. il basso*

K. *f* *^*  
 - dres - ses meil - leu - res! Viens! je te condui - rai vers ce - lui que tu

MUGUETTE *f* *avec joie* *crise.*  
 Je pourrai le sau - ver!..

K. *f*  
 pleu - - res! Je sais où le trou - ver!

*mf* *^* (l'attirant dans ses bras)  
 Viens! Viens! sans rall.

**205** *Animato* *p* *mf* *dol.*  
 Les hommes, chère inno - cen - te, sont méchants sans le vou - loir!

*Animato* *p soutenu*

K. *f* *p*

Ton i - mage, à ses yeux, est en - co - re pré - sente ! Lionel

*f* *dim.* *p*

K. *p* *f* **206** *più mosso*

doit être heureux ... de te re - voir ! Viens ! nous trouve - *più mosso*

*dim.* *p* *f*

K. *pp*

- rons sa de - meure ! Nous lui par - le - rons tous les deux ;

*pp* *espress.*

(S'interrompant) *ad libitum* *tempo* *rit.* *tempo* *rit.*

K. *p* *f* **207** *tempo* *rit.* *tempo* *rit.* *espress.*

mais il ne faudra plus pleu - rer ! Sè - che tes yeux ! ..

*p* *suivez* *p* *espress.* *f* *dim.*

Ped.

*lento* *pp* *slargando* *dol.* *rit.* *long*

Les hommes. chère in - no - cen - te, n'aiment pas qu'on pleu -

*lento* *pp* *dol.* *rit.* *dim.*

**Animato chalaroso** (essayant ses yeux)

MUGUETTE *mf*

**[208]** Je ne pleurerai plus ! partons vi - te ! là -

*- re !..*

**Animato chalaroso (96 = ♩)**

*f*

*Ped.* *Ped.* 5 3 2 1 5 3 2 1

*M.* *bas !..* Hâ - tons - nous car le jour bril - le !

*meno mosso* *en cédant* **1<sup>o</sup> tempo**

*p* Je ne pleurerai plus ! partons vi - te ! là - bas !..

KLOTZ *p* (paternel)

*meno mosso* *en cédant* **[209]** Chère en - fant, ma

*meno mosso* *en cédant* **1<sup>o</sup> tempo**

*p* *dim.* *pp* *ten.* *p* *espress.*

(se rapprochant) *p*

M. Et les

K. vieille a - mi - tié te dé - fend!

*p*

*espress.*

M. pè - res n'ont pas de ten - dres - ses meil - leu - res!

M. *f* Oui! vous me con - dui - rez vers ce - lui que je

KLOTZ *f*

K. Viens! je te con - dui - rai vers ce - lui que tu

*f*

M. pleu - - - re ! Je

K. pleu - - - res ! Je sais où le trou - ver !

*crusc.*

*(avec joie) f*

*mf* *f*

210

M. pour-rai le sau - ver ! En

K. Viens ! viens ! En

*ff* *Lento* *pp*

*ff* *rit.* *mf* *pp*

*rit.* *ten.* *p* *ten.*

M. route, à bien des gens vous di - rez : C'est ma fil - le !

K. route, à bien des gens je di - rai : C'est ma fil - le ! Tu

*pp*

*3* *3*

211 (avec joie)

*ff* *pp*

M. « Non pè - - -

K. *cresc.*  
ne m'en vou - dras pas ?

*cresc.* *f* *ff* *pp subito*

Andante 212 ils s'éloignent lentement

M. - re l

Andante (76 = ♩)

*f* *cresc.* *ten.* *cresc.*

RIDEAU

Ped. Ped. Ped.

*slargando*

*fff dim.* *pp* *ppp*

Ped.

## INTERMEZZO

Lento misterioso *en dim.*

PIANO

*p* *mf* *pp* *f*

*cresc.* *f* *p* *en rall e dim.*

*rall.*

Moderato con espressivo

*pp* *Ped.*

*cresc.* *f*

Musical score system 1. The right hand (treble clef) begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The left hand (bass clef) plays a triplet of eighth notes: G3, A3, B3. The system concludes with a half note G4 in the right hand and a half note F3 in the left hand. Dynamics include *pp* and *f*. A fermata is placed over the final G4. A pedaling instruction "Ped." is located below the left hand.

Musical score system 2. The right hand (treble clef) plays a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The left hand (bass clef) plays a triplet of eighth notes: G3, A3, B3. The system concludes with a half note G4 in the right hand and a half note F3 in the left hand. Dynamics include *p* and *dim.*. A pedaling instruction "Ped." is located below the left hand.

Musical score system 3. The right hand (treble clef) plays a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The left hand (bass clef) plays a triplet of eighth notes: G3, A3, B3. The system concludes with a half note G4 in the right hand and a half note F3 in the left hand. Dynamics include *pp* and *p espress.*. A pedaling instruction "Ped." is located below the left hand.

Musical score system 4. The right hand (treble clef) plays a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The left hand (bass clef) plays a triplet of eighth notes: G3, A3, B3. The system concludes with a half note G4 in the right hand and a half note F3 in the left hand. Dynamics include *f* and *dim.*. A pedaling instruction "Ped." is located below the left hand.

Musical score system 5. The right hand (treble clef) plays a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The left hand (bass clef) plays a triplet of eighth notes: G3, A3, B3. The system concludes with a half note G4 in the right hand and a half note F3 in the left hand. Dynamics include *mf* and *cresc.*. A fermata is placed over the final G4. A pedaling instruction "Ped." is located below the left hand.

Musical score system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a melodic line with slurs and accents, marked *f cresc.*. The left hand plays a rhythmic accompaniment with slurs and accents, marked *f*. A *Ped.* (pedal) marking is present below the bass staff.

Musical score system 2, featuring a grand staff. The right hand has slurs and accents, marked *ff ben marcato*. The left hand has slurs and accents, marked *ff*. A *Ped.* marking is present below the bass staff.

Musical score system 3, featuring a grand staff. The right hand has slurs and accents, marked *fff* and *dim.*. The left hand has slurs and accents, marked *pp espressivo* and *dim.*. A *Ped.* marking is present below the bass staff.

Musical score system 4, featuring a grand staff. The right hand has slurs and accents, marked *rall.*. The left hand has slurs and accents, marked *ppp* and *dim.*. A *Ped.* marking is present below the bass staff.

Musical score system 5, featuring a grand staff. The right hand has slurs and accents, marked *Tempo* and *dim. e rall.*. The left hand has slurs and accents, marked *p* and *ppp*. A *Ped.* marking is present below the bass staff.

## ACTE IV

## L'ATELIER DE LIONEL A PARIS

A gauche de la scène, l'estrade de pose et, un peu en arrière un paravent déployé. — Au premier plan même côté, la chambre de Lionel — Vers le milieu à droite une toile sur un che- valet, représentant l'esquisse d'un portrait de femme — A droite, contre le mur, canapés bas, coussins — Sièges divers — La porte d'entrée au fond Un grand vitrage à droite

Scène I — LIONEL MELKA, VERLIN. (MARANDAL, Amis de LIONEL *ad libitum*)

Melka, vêtue d'un costume voyant de bohémienne, aussi brune et hardie que Muguette était blonde et timide, est debout sur l'estrade et pose en chantant. — (Les amis de Lionel sont assis derrière lui à droite, et le regardent peindre.)

Moderato (80 = ♩)

PIANO

*mf* *sfz* *p* *ten* *p*

RIDEAU

*ten.* *p* *rall.* *mf* *p* *f*

"VIEILLE CHANSON"  
MELKA

*p et léger* *ten.*

L'amour va je ne sais comment car il nous fuit comme il nous prend!

*p*

poco rit.

Me. *Lorsqu'on lui parle il veut se tai - re; on se tait, il parle à son tour!*

Tempo sans ral

Me. *Tendres amants, on a beau fai-re, on va comme il plait à l'a - mour! On va comme*

CH-ŒUR *ad lib.*

*pp* *On va comme*

*pp* *On va comme*

Tempo

poco rit.

218

Tempo

*il plait à l'a - mour!*

*court*

*il plait à l'a - mour!*

*court*

poco rit.

Tempo

rall.

*il plait à l'a - mour!*

*p* *ten.* *court*

## MELIKA (continuant)

*mf* *tr.*

L'a - mour s'en va par les che - mins Cueil - lons la

*p* *léger*

*p*

Me. joie à plei - nes mains! A.vant qu'il ait ou.vert ses

*tr.* *p*

*poco rit.* *tempo*

Me. ai - les, sachez le prendre à vo.tre tour!

*tr.* *poco rit.* *tempo*

**219** *doux* *sans rall.*

Me. Beaux messieurs, bel.les da.moi - sel - les, on va comme il plait à l'A -

*doux*

M... Ten. *pp* -mour! On va comme il plaît à l'A-mour!  
*poco rit.* *tempo*

CHŒUR *ad lib.* Bas. *pp* On va comme il plaît à l'A-mour!  
*tempo*

*poco rit.*

220

LIONEL (cessant de travailler et l'interrompant)  
*f* Assez, Melka!

MARANDAL (à Melka) *mf*  
 Ça lui dé-

rall. (108 = ♩)

*ff* *court* *f*

VERLIN (se levant) aux autres (à Lionel)  
 Laissons-les! A. dieu Lionel...

M... -plaît, mieux vaut te tai-re!

CHŒUR

Ten. (traillours) *p*

Et, pour te conso - ler, dis-toi que, sur la ter - re, au - cun

Bas. *p*

Et, pour te conso - ler, dis-toi que, sur la ter - re, au - cun

Tous lui serrent la main et  
sortent en fredonnant gaiement **Mouv<sup>t</sup> de la chanson**

201

*p*

rê - ve n'est é - ter - nell \_\_\_\_\_ L'amour va je ne sais com -

rê - ve n'est é - ter - nell \_\_\_\_\_

(80 =  $\text{♩}$ )

un peu cédé **Mouv<sup>t</sup> de la chanson**

*dim.* *p* *staccato*

*ten.*

ment! Car il nous fuit comme il nous prend!

*p* *dol.*

L'amour va je ne sais com - ment! \_\_\_\_\_ Lorsqu'on lui parle il veut se

Lorsqu'on lui parle, il veut se tai - re! On se tait, il parle à son  
 tai - re! On se tait, il parle à son

tour! Tendres amants, on a beau fai-re, on va comme il plaît à l'A.  
 tour! Tendres amants, on a beau fai-re, on va comme il plaît à l'A.

*poco rit.* QQQ *Un peu animé*  
 -mour. On va comme il plaît à l'A - mour!  
 -mour. On va comme il plaît à l'A - mour!

*ten.* *poco rit.* QQQ *Un peu animé*

## Scène II — LIONEL, MELKA

Melka a repris sa pose — Moment de silence — Lionel peint... puis s'arrête

LIONEL (s'arrêtant de peindre) **Meno mosso**

*p* On va comme il plaît à l'amour! *mf* Oui! *f* Un fol orgueil plus *p*

**Meno mosso**

**225**

*p* fort que la raison *p* Voi-le le cœur *p* d'in.dif.fé-ren - ce...

*p* *p* *espress.*

*rall.*

*dim.* **And<sup>te</sup>** *p*

J'aurais dû m'éloigner de France Et re.fleu.rir d'a.

**And<sup>te</sup> (72 = ♩) Tempo du 1<sup>er</sup> Acte**

*p* *dim.* *Cant.* *m.d.* *m.g.*

*ten.* *3*

-mour la pe.ti-te mai-son!...

*m.d.* *m.d.* *sf*

## Allegretto

On peut voir? (déscurieuse)

C'est mau.

*leggiero*

Melka saute à terre et vient se plonger derrière  
Lionel, les mains sur ses épaules

*mf* (avec une moue dédaigneuse)

C'est mièvre!...

-vais!

*cresc.*

(se campant)

J'ai plus de sang à la lè - vre, et plus d'éclat dans les yeux!...

*f* *sf* *sf*

225

(revenant devant lui)

*poco rit.*

Si c'est moi que tu veux peindre! re - gar - de

*p* *espress.* *p* *dim.*

*poco rit.*

rit. tempo

Mieux!  
LIONEL.

Je te re - garde... et je t'ou - bli - el

suivez sempre

dim.

226 rit. (examinant Pesquise) Mod<sup>to</sup> chalaroso *ten.* léger *mf* *crusc.*

Je suis plus belle... et moins jo - li - e! Si j'étais

Mod<sup>to</sup> chalaroso (76 = ♩)

rit.

*f* *sf* *p* *crusc.*

lent *f* *p* *f* allegro *f* *crusc.* lent *p* *pp*

hom - me, j'ai - me - rais — la bou - che de feu, qui vous gri -

*f* *p* *f* *dim.* *p* *pp*

*crusc.* *crusc.*

cédez lent

lento *p* *mf*

- sel Les yeux d'a - mour, je les vou - drais...

*p* *mf*

tempo più vivo all<sup>o</sup>

rall.

M.  
très é-clatants, pourqu'on y li - se l'i - vres - se des désirs...

tempo più vivo all<sup>o</sup> rall.

rit.

*p*

M.  
se - crets!

LIONEL

*p* un peu distraitement

Oh! la plus folle des maîtresses!

rit.

len.

suivez

*p*

927 Tempo all<sup>to</sup> gracioso*p* (avec caresse)

M.  
A toi, maî - tre, si tu le veux, l'enla - cement de

Tempo all<sup>to</sup> gracioso 69 =  $\text{♩}$ .

*p*

len. len. simile

mes che - veux!

Le par - fum gri - sant

M.  
*p*

M.  
de leurs tres - - - ses! A  
rall. a tempo  
*p* *rall. dim.* *pp*  
rall. a tempo  
*f* *p* *dim.* *pp*

M.  
toi l'é - crin de mes bai - sers, mes lè -  
Ped. Ped.  
*f* *f*

M.  
- res, où se sont po - sés les sou - ri - res et les ca -  
vite vite rall.  
*dol. pp* *f* *pp* *rall.*

M.  
- res - - - ses! Un peu animé  
LIONEL *mf* (se levant)  
rit. tempo Non, Melka, *f*  
Un peu animé (108 = ♩)  
*dim.* *soutenu* *p*  
Ped.

L. non. reprends ta li-ber-té! Ma tris-tesse va mal à ta folle gai.

*ten* *mf*

L. té! Tu reviendras plus tard, pour que ja-chè-ve... Ah!

*Moderato* (104 - ♩)

*p* *espress.*

(à part)

I. la revoir... l'en-fant à la pu-re beau-té! Ma Mu-

*(avec émotion)* *dol.* *doux*

*dim.* *pp*

*Pod*

229

MELKA

*(avec une pointe de tristesse, le regard sortir)*

Quel peut é-tre sor-

*dol* *(il entre à gauche)*

-guette aux grands yeux!

*dim.* *soutenu*

(changeant de ton)

*mf*

Me. *ré - ve!* **animez** *Bast!* *rhabil.lons -*

*f* *cresc.* *f* *p*

**250** (elle entre derrière le paravent, à gauche)

Me. *- nous !...*

**All<sup>to</sup> ben mod<sup>to</sup>** *ten.*

*pp* **Tempo de la Chanson** *p*

*leggiero* *cresc.*

(fredonnant derrière le paravent)

Me. *pp* *On va comme*

*f* *ff* *f* *p* *suivez*

*rit.* *Court*

Me. *il plait à l'a - mour, on va comme il plait à l'a - mour!*

*ten.* *Court*

## Scène III — MUGUETTE, KLOTZ, MELKA (qu'on ne voit pas)

On frappe — Un temps ; puis, la porte s'ouvre et on voit paraître Klotz, précédant Muguette, toute dépaysée, et qui n'ose entrer.

251 Mod<sup>to</sup> quasi lento (72 =  $\frac{1}{2}$ )

*p* *bien chanté*

MUGUETTE (presque à voix basse)

C'est là?...

KLOTZ

(affectant la gaieté)

Oui, pe-ti-te, nous y voi-

(comprimant les battements de son cœur)

*p*

Chez lui!..

- là dans la de-meu-re de ton a-mi!

*pp*

(Elle regarde autour d'elle)

(avec admiration)

*mf*

M.

Que c'est beau!

*lun.*

*cresc.*

*f*

*cresc.*

Ped

*poco rit.*

Tempo

M.

Di-tes-moi, Klotz, il va ve-nir?

KLOTZ

Ped

*poco rit.*

Tempo

Tout à l'heure, oui, rassu-re-

Tout à l'heure, oui, rassu-re-

*p*

*p*

Ped

(la faisant asseoir dans un fauteuil)

K.

toi!... Assieds-toi là, mignonne!

*f*

*rubato*

*p*

Ped

*poco rit.*

MUGUETTE

Pourvu qu'il me par-donne d'être ve-nu-e!

*poco rit.*

Pourvu qu'il me par-donne d'être ve-nu-e!

*pp*

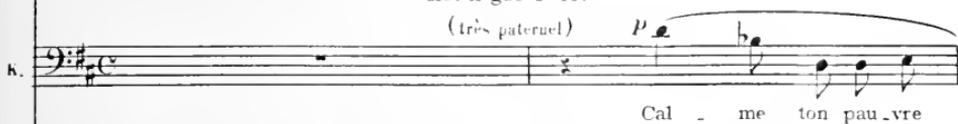
*pp subito*

Ped

Tempo

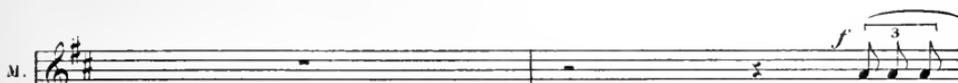
(anxieuse encore)

*mf*

M.  Est-il gué - ri?  
 K.  Cal - me ton pau - vre

Tempo

M.  Je suis heu -  
 K.  cœur - meurtri. il est sau - vé!  
 Ped *una corda* *pp* *Ped sempre*

M.  cœur - meurtri. il est sau - vé!  
 K.  reu - - - se!

254

M.  Ah! je redou - - te l'ins -  
 K.  reu - - - se!  
 (à part) *p*

K. *dim.* 3 *f* (haut)

- tant trop es-pé-ré!.. Te sens-tu mieux?

*ppp* *cresc.*

MUGUETTE *p* *f* *p*

La route est lon - - - gue! Et

*mf* *f*

Ped.

M. *rit.* *Tempo* 3

puis, Paris est grand aus - sil Mais, de -

*rit.* *Tempo* 3

Ped.

256 *dim.* *p* *pp*

- puis que je suis i - ci, mon mal s'apai - - - se! Oui,

*f* *espressivo* *dim.* *p* *pp subito*

*pp* cèdez Tempo

depuis que je suis i - cil

cèdez Tempo

*dim.* *dolciss.*

## Scène IV — MUGUETTE, MELKA, KLOTZ

MUGUETTE (se levant brusquement, en voyant Melka)

**Poco animato**

*f*

KLOTZ U-ne fem-mel *mf*

**Poco animato** Un mo-dè - le sans

*mf* *p*

MELKA

(s'approchant) *p*

Vous voulez par-ler à Lionel?

*mf* *p*

*dou.tel*

dé - si - rez-vous que je l'ap - pel - le?

*cresc.* *f* *p* *dim.*

KLOTZ (l'observant)

(Voyant Melka qui va devant la glace mettre son chapeau)

*p* merci! dans un instant! (à part) el-le va s'en al-ler!

*l'èger* *sf* *p* *dim.*

257

MUGUETTE (la voix changée, à Klotz)

Cet-te femme, quelle est el - le?

*p* *cresc.* *sf* *dim.*

KLOTZ (embarrassé)

De mê-me que toi, là-bas... el-le po - sel

*p* *espress.* *dolce*

MUGUETTE

(Avec un eri douloureux, qui fait se retourner Melka)

Mais alors... il l'ai -

il fait son portrait...

*mf* *f* *dim.* *p* *cresc.*

M. *p* - - - me!

MELKA (Melka à Muguette sans la quitter des yeux) *mf* Ah! ma-de-moi.

K. (cherchant à la rassurer) *p* Eh non, chère enfant!

*p* suivez

MUGUETTE  
Tempo

M. *p* - sel - le, Vous ne con - nais - sez pas les peintres! Que dit -

MUGUETTE  
Allegretto

M. - elle?

*mf legg.* ils aiment notre ri - re,

Allegretto (104 = ♩.)

*p léger* *ten.*

M. ils ai - ment nos chansons, pas-tou-jours! Mais

M.  
 nous, ce-la pas-se, vi-te Un ca-pri-ce... pour la nu-  
*p* *Léger*

M.  
 -an-ce de nos yeux, Pour un sou-ri-re... et puis... bon-  
*f* *mf* *p*

**240** MUGUETTE

Tempo

(Muguette, en larmes, à Klotz)

Meno mosso

M.  
 -soir!  
 (avec un geste résigné) *pp*  
 Faute de mieux!  
 Alors, Klotz,

Tempo

Meno mosso

M.  
 suivez  
*M.D.* *pp*

M.  
 Lionel ne m'aimait pas!  
 (qui ne sait que dire) *p*  
 Ah! comme je suis loin  
 Pe-ti-te!

Mod<sup>to</sup> espressivo

Mod<sup>to</sup> espressivo

M.  
 Ah! comme je suis loin  
 Pe-ti-te!  
*cresc.* *pp*

M. *p* *3* *p*

de ma mai-son! J'ai fui sans réfléchir, je ne pensais qu'à

*p* *ff* *pp subito*

M. *Animato* *f ten.* *ff* *Lento* *p 3*

lui... Vainement — vous m'au-riez re-tenu — el Mais i-ci...

*Animato* *Lento*

*f* *ff* *pp*

M. *en rall. beaucoup* *pp 3* *dim.* *3* *3* *3*

rien des choses que je vois, ne me parle de mon Lionel d'autre.

*en rall.*

*dim.*

**241** *Lento espressivo* *p* *rall.* *f* *pp* *pp* *Très lent*

-fois! Je vou-drais n'être pas ve-nu — el... j'au-rais gar-dé pi-

*Lento espressivo (96 = d)* *rall.* *Très lent (66 = d)*

*pp* *pp* *pp très lié*

M. *eu - se - ment, au fond de mon â - me fer - mé - -*

M. *e, le sou - ve - nir, doux et char - mant, des*

Ped

M. *heures où je fus ai - mé - - e! Et sans a -*

M. *voir jamais per - du l'espoir d'être ché - rie en - co - re!*

ten

M. *cresc.* *f*

Le cœur battant à chaque au-ro - - - re, je l'au -

*cresc.* *f*

Ped.

*dim.* *pp* **Tempo** MELKA (Part<sup>o</sup>) (à part)  
C'est elle...

-rais tou - jours at - ten - du!...

*dim.* *pp* **Tempo** M. D. M. G.

Ped. Ped. Ped. Ped.

243

Allegretto

MELKA (à Muguette) *mf*

**Tempo**

Voyez-vous sommes bonnes fil - les, nous autres!

Allegretto (108 = ♩) **Tempo**

*sf* *f*

*p* *p*

A l'instant je vous en vou-lais-mais - je les connais les hom-mes, et j'ai com -

*sf* *sf*

**Animato** (lentement) (finement)

Me. - pris! C'est vous! vous, qu'il re-gret-te tant!... et qu'il

**Animato**

Me. ai - me!... Lorsque je pose, il ne me voit pas. et peint au tre

*ad libitum* *rall.*

suivez

Me. **Mod<sup>lo</sup>** elle conduit Muguette devant l'esquisse

cho - se

**All<sup>o</sup> espressivo**

MUGUETTE (surprise) *3*

Me. (à Muguette) Mon por-trait!

Regardez!... (il regarde à son tour)

KLOTZ (joyeux) *f*

**All<sup>o</sup> espressivo** Muguette! il se pour-ra.it! Pe-ti-te... j'en suis

*mf* *f* *dim.*

244

(radiense) *mf*

M. Ah! Klotz!

M. (à Klotz) *mf*  
Il faut te - nir cet a -

K. sûr. il t'ai - - - me!

M. - veu de lui-même (à la porte de Lionel) II

K. C'est vrai!

M. vient!  
(poussant Mugnette derrière le paravent)

K. Cache-toi la... Va... je t'appelle.

245

**Meno mosso**  
(à part) *p*

K. - rail Il ne lui faut qu'un peu d'a -

**Meno mosso**  
*p*

**rall.** (Melka rejoint Muguette derrière le paravent)  
*pp* **Tempo** (souriant, se penchant)

K. - mour, pour qu'el - le vi - vel Sur -

**rall.** **Tempo**

suivez *pp* *mf*

K. - tout... n'é-coute pas!

*sf* **cresc.**

### Scène V - LIONEL, KLOTZ, Les FEMMES (cachées)

246 LIONEL (aperçoit Klotz et court à lui les mains ouvertes)

**f** **mf**

Toi, mon bon Klotz, i-ci

K. Oui, monsieur Lionel, j'ar-

**f** **p**

All<sup>to</sup> un peu animé

K. *ri - vel Et vous voi-là de - bout et sauvé, Dieu mer-ci! J'ai*

*f* *p* *ten.*

LIONEL

L. *Je vais*

K. *cruevous voir partir, ma foi pour l'autre ri - ve la-bas...*

*(riant)* *ten.* *p dim.*

247

L. *mieux De vi -*

K. *Oui, vous è - tes bien vivant! Et point changé!*

*(tristement) p* *f* *3*

*Mod<sup>to</sup> sans lenteur* *espress.* *sf* *3* *crese.*

L. *- sa - ge peut-è - tre*

K. *Commevous di - tes ce - la, mon cher mai -*

*p* *f* *suivez p*



L. *tee, ou - bli.eux de ta pei - ne, Sans voir qu'à ton foy-*

*ten.* *cresc.*

L. *- er je lais - sais la douleur Je ne pré -*

*mf* *pp* *affettuoso*

*mf* *dim.* *pp*

L. *- voyais pas, pe - ti - te fleur loin - tai - ne, que tu prendrais un*

*pp* *p* *legato*

Ped.

**249** *en rall.* *dim.* *pp* *a tempo*

L. *jour tant de place en mon cœur! J'ai lais - sé s'en - vo - ler,*

*en rall.* *a tempo*

*dim.* *pp* *ten.* *p*

Ped.

1. *com.bien ce fut dom - ma - - ge, le bonheur*

Ped

1. *qui pas sait, simple et dé - li - ci - eux!...*

*pp* *poco rit.* *tempo* *rit.*

*pp* *poco rit.* *tempo* *rit.*

250

1. *Et lorsque, malgré*

*f* *tempo*

*p* *KL.OTZ (avec un coup d'œil au paravent)*

*Si la pau.vre Muguette, au moins, vous en.tendait!...*

*p* *ten.* *f* *tempo* *appass.*

1. *moi, je re - peins ton i - ma - ge, j'y lis - - comme un re -*

*f* *cresc.* *3* *ff* *rall.*

*f* *(à part)* *cresc.* *3* *ff*

1. *Main - te - nant, el - le sait que Lionel la re - gret - -*

*cresc.* *3* *ff* *rall.*

Ped

*rall.* **Moderato** sans lenteur

L. - proche, au fond de tes grands yeux!...

K. - te... oui... main-te - nant, el - le le sait!...

*mf* *dim.* *p* *pp* *canto*

L. Ah! je n'ai qu'à fermer les yeux pour la revoir!..

K. (à part) *p* pouvoir u.nir ces deux

(à Lionel) Lionel s'assoit devant la toile et reprend sa palette.

K. à - mes!.. Le tra\_vail est a.paisant: travail\_lez!

*dim.*

(à part) Klotz va vers le paravent auquel il fait des signes. A ce moment, Melka se montre avec

K. El.le peut venir à pré - sent! Ah! les femmes!.. les fem -

*ten.* *f*

Ped



bat à se rompre. Elle n'ose regarder Lionel.)

Ped

*pp* *dol*

MUGUETTE (d'une voix faible comme un souffle)

Est-ce ainsi la po - se?

LIONEL (qui a tressailli)

(ému)

Que dit-el - le? Muguette aus -  
pressez

*pp*

suivez *p*

un peu rall.

(il se remet à peindre)

... si me disait ce - la!... Je ré - - - vel

tempo

*p* cédez

*pp*

254

Ped

M. *pp* **Meno mosso**

Est - ce bien ain - si ? —

L. *pp*

C'est sa voix !

L. *mf* *ppp* *f*

Je n'o - - - se la re - gar - der !

M. *pp* (comme un souffle)

Lio - nel !

L. *f*

Parle en - cor !

255 *p* *pp* *M.D.* **en rall.**

L. **Mod<sup>lo</sup> con espressivo** (la regardant fasciné)

Ces traits... ces longs cheveux d'or... —

**Mod<sup>lo</sup> con espressivo**

*pp* *cresc.*

Ped. Ped.

L. *pp*  
Ah ! c'est el - - - le !

The first system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Ah ! c'est el - - - le !'. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic and includes triplets in the bass line.

L. *mf* *p* *dim.*  
C'est là son i - ma - - - ge bé -

The second system continues the vocal line with the lyrics 'C'est là son i - ma - - - ge bé -'. The piano accompaniment features a forte (*f*) dynamic and includes a 'Ped.' (pedal) marking. The system concludes with a piano (*p*) dynamic and a *dim.* (diminuendo) instruction.

L. *p* *pp*  
- ni - - - e !

The third system shows the vocal line with the lyrics '- ni - - - e !'. The piano accompaniment is marked piano (*p*) and includes a 'Ped.' (pedal) marking. The system ends with a pianissimo (*pp*) dynamic.

256 *p*  
Et mon es - prit trou - blé par ce

The fourth system begins with a boxed measure number '256'. The vocal line has the lyrics 'Et mon es - prit trou - blé par ce'. The piano accompaniment is marked piano (*p*) and includes the instruction '*p* *espress.*' (piano, *espressivo*). The system concludes with a triplet in the bass line.

L. *dol.*  
 ré - ve - cons - tant fait que je peux

L. voir un ins - tant le - fan - tô - - me a - do -

*mf* *crese.*

Ped.

L. - ré le fan - tô - me a - do - ré

*ff* *ben marcato*

*f* *crese*

*sf* *ff*

Ped.

**257** MUGUETTE *rall.* *pp* les mains jointes priant

A - - ve, A - ve Ma - ri -

L. de mes nuits d'insom - ni - - e

*dim.* *p* *dim.* *rall.* *Moderato* (Tempo du 2<sup>e</sup> Acte)

*f* *dim.* *pp* *ben legato*

M. *a!* dou - ce Vier - ge. sois bé - ni - e!

L. Ah! ne t'é - loi - gue pas! —

M. *dolcissimo* Que ta ten - dresse in - fi - ni - e pro - tè - ge ton en - fant! *dim.*

L. *p* *dim.*

M. *rall.* *ppp* (lui souriant) Li - onel! *1<sup>o</sup> Tempo*

LIONEL *pp* *espressivo* (n'osant croire encore) Sou - viens - toi, mal -

258 *1<sup>o</sup> Tempo*

*ppp* *pp* *Ped.*

L. *f* - gre men a ban - don. Don - ne - moi le par - don!

*cresc.* *f* *Ped.*

*dolce*

L. Om - bre de ma pe - ti - te fé - el

*pp* *f*

Ped.

L. O cher pas - sé tant a - do - ré!

*pp* *p* *dim.* *p*

Ped.

*p* *dim.* *dolce*

MUGUETTE

Ah! s'il di - sait vrai!

L. Per - mets que je t'ap -

*pp* *p* *espress.*

Ped.

**259**

M. de - vant mon seul rê - ve. Le ciel s'ou - vri -

L. - pro - che! O cru - els re - grets! C'est comme un beau

*cresc.* *poco* *a*

*p* *cresc.* *poco* *a*

*poco*

M. *poco*  
rait ! Long - temps j'ai dou -

L. rê - ve que je re - vi - vrais !

*poco*

*mf* *cresc.*  
Ped.

M. - té ! l'an - gois - se s'a - chè - ve ! *mf*

L. Heu - re dé - ce -

*f* *cresc.*  
Ped. *sf*

M. *ff* *allargando* *fff* *p*  
Et cette heu - re brè - ve

L. *cresc.* *f* *fff* *p*  
- van - te ! Dou - lou - reux moments ! Que n'es - tu - vi - van - te

*ff ben marcato* *fff* *allargando* *p*

260 Klotz et Melka rentrent — Klotz s'approche doucement de Muguette et Melka de Lionel

**Tempo**

M. *pp*  
vaut l'é - ter - ni - té!

L. *pp*  
en mes bras ai - mants!

**Tempo**

*pp espress. dim.*

Ped.

M. *pp rall.* Je t'ai - - - me!

L. *pp* Je t'ai - - - me!

KLOTZ (à Muguette) *pp ten.*

Les hommes, chère in - no -

**Tempo**

*ppp* *rall.* *pp sostenuto e dolce*

MELKA (à Lionel) *p*

sans le vou - loir!

K. cen - te sont mé - chants...

*p*

A la voix de Melka, Lionel comprend qu'il n'est pas le jouet d'un rêve et ouvre ses bras à Muguette

261

M. *pp* Lio-nell... je t'ai -

L. *pp* Mu-guet - tel... je t'ai -

*ff* *p* *pp* *cresc.* *f* 3

Ped.

M. *rall.* *ff* - mel je t'ai - - - me!

MELKA *f* C'est lé - ter - nel ro - man d'a - mour! *ff*

L. *ff* - mel je t'ai - - - me!

KLOTZ *f* C'est lé - ter - nel ro - man d'a - mour! *ff*

*Tempo*

*ff* *rall.* *Tempo* *f* *MD*

Ped.

*en rall.* *Tempo* *sf* *fff*

*cresc.* *cresc.* Ped.

8-